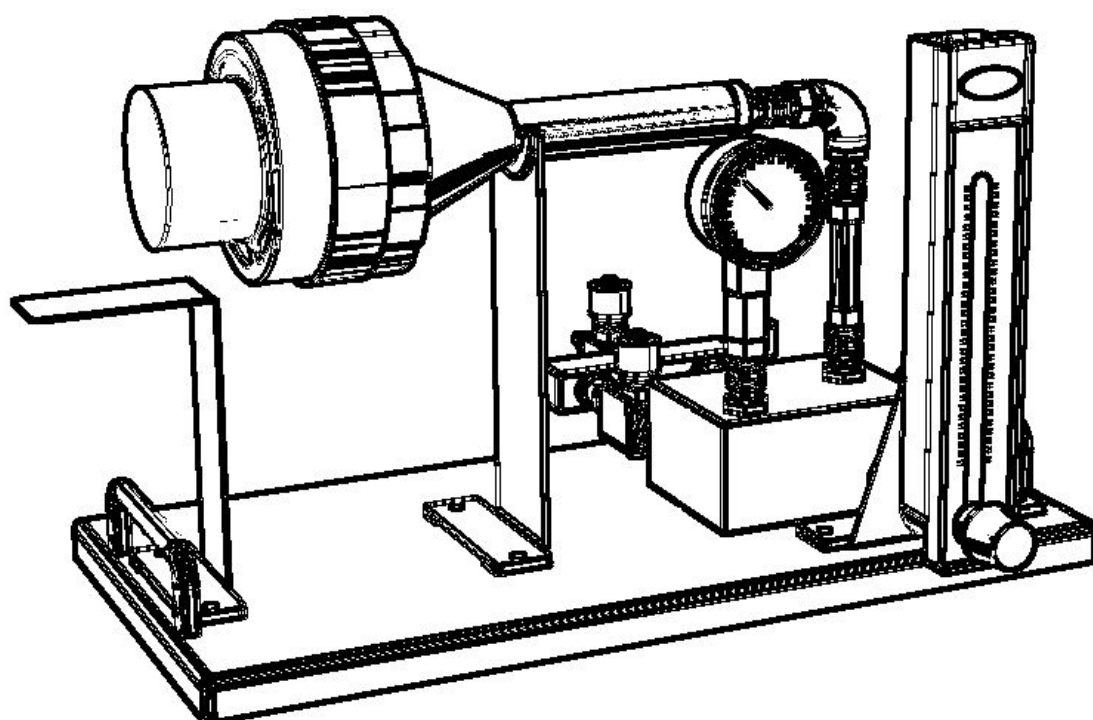


VWR® Pinocchio Super

INSTRUCTION MANUAL

European catalogue numbers:

710-0950	Pinocchio Super Petri
710-0949	Pinocchio Super Contact
710-0955	Pinocchio Super Petri Validated
710-0951	Pinocchio Super Contact Validated



Version: 2.2
Issued: July 2016

Legal address of manufacturer

Europe

VWR International S.r.l.

Via San Giusto, 85

20153 Milano (MI)

Italy

 + 39 023320311

<http://it.vwr.com>

Country of origin: Italy

Table of contents

Warning	4
Safety information	4
Installation	5
Intended use	7
Specifications	7
Instructions for	8
Maintenance	10
Technical service	11
Warranty	11
Equipment disposal	12

Warning

PLEASE READ THE INFORMATION CONTAINED IN THIS MANUAL BEFORE USING THE UNIT.
THE MANUFACTURER DOES NOT ACKNOWLEDGE ANY RESPONSIBILITY FOR AN IMPROPER USE
OF THIS EQUIPMENT AND NOT FOLLOWING THESE DIRECTIONS FOR USE.

Using this manual will help you use this instrument efficiently. The manual should be kept in a convenient place near the instrument for ease of use.

Safety information

Please follow the guidelines below, and read this manual in its entirety to ensure safe operation of the unit.

- Use the device just for the indicated purposes
- The device must be correctly installed according to manual instructions, before starting any operation
- Use original spare parts and accessories for any replacement
- If this device is used with extremely high pressurised gas you must connect a reducer to the inlet in order to have a maximum of 6 bar to the inlet



Avoiding damage to the instrument

Be aware that pressure applied to the inlet is lower than 6 bar.



Avoiding damage to operator

Do not use this device with gas with an oxygen concentration more than 21%.

Do not use this device with gas harmful for humans or the environment.

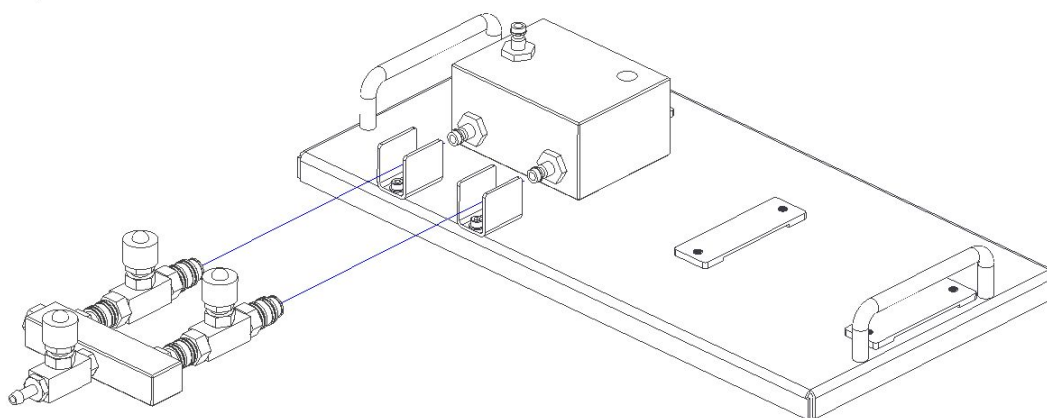
Installation

The compactness of “Pinocchio Super II” sampler enables the device to be located where space is limited. The simple construction coupled with simple operation enable accurate reports on air–gas microbiology quality. The unit can be completely dismantled for easy cleaning and autoclave sterilisation. The pressure gauge and the airflow meter are not autoclavable. Follow the schematic drawing for assembly. All connections are “quick disconnect”.

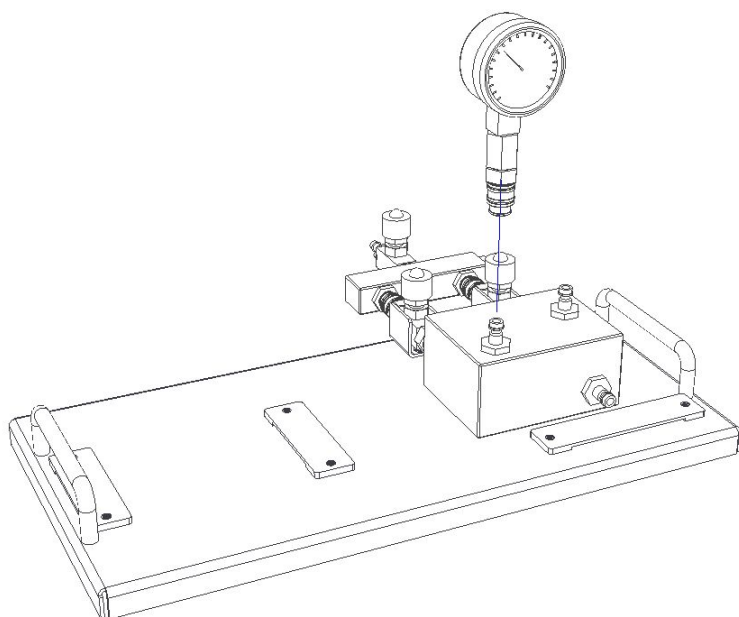
Connect the unit to the desired point of sampling using suitable sterile tubing. The inlet gas valve should be in a closed position.

ASSEMBLING

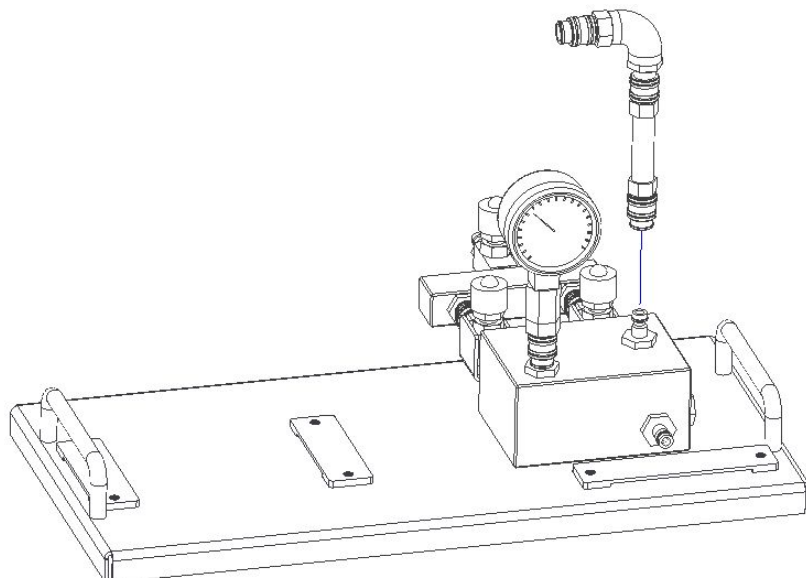
- 1) Connect the inlet splitter to the basement according to the following picture.



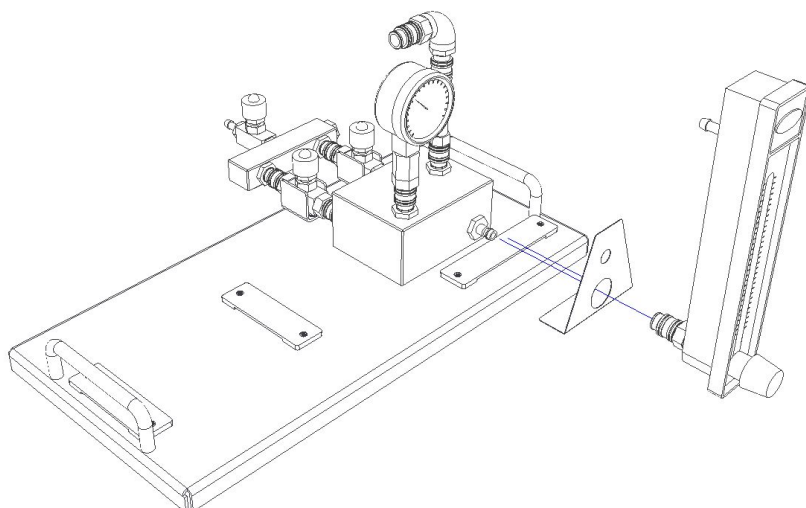
- 2) Connect the pressure gauge to the base according to the following picture.



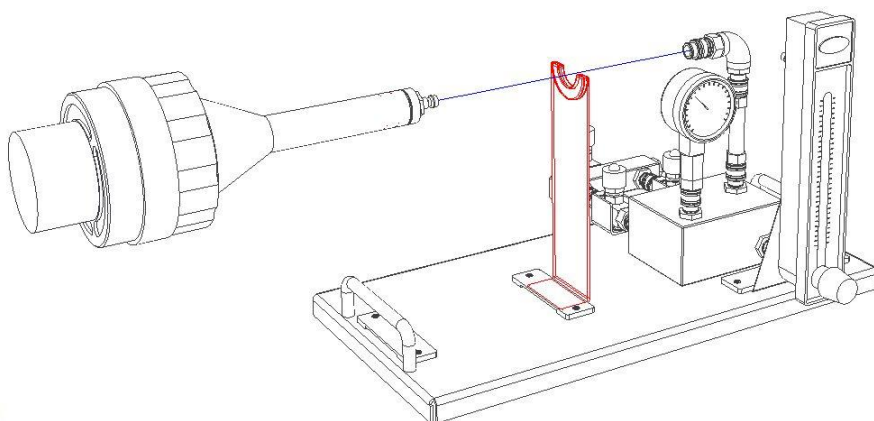
3) Connect the elbow arm to the base according to the following picture.



4) Connect the flow meter and its holder to the base according to the following picture.



5) Connect the sampling arm and its holder to the base according to the following picture.



Intended use

The “Pinocchio Super II” microbiological gas sampler is a portable instrument for determining the level of existent microbiological contaminants in the compressed gas of aseptic manufacturing operations.

For laboratory use only. Not intended for any animal or human therapeutic or diagnostic use.

Specifications

HxWxD	245x400x200 mm
Weight	5 kg
Construction	Stainless steel / anodized aluminium
Airflow meter	50/400 litres
Operating temperature	10 40 °C
Electrical power supply	N/A
Compressed air	Max. inlet pressure 6 bar

Overview

The Pinocchio Super II microbiological gas sampler is a portable instrument for determining the level of existent microbiological contaminants in the compressed gas of aseptic manufacturing operations.

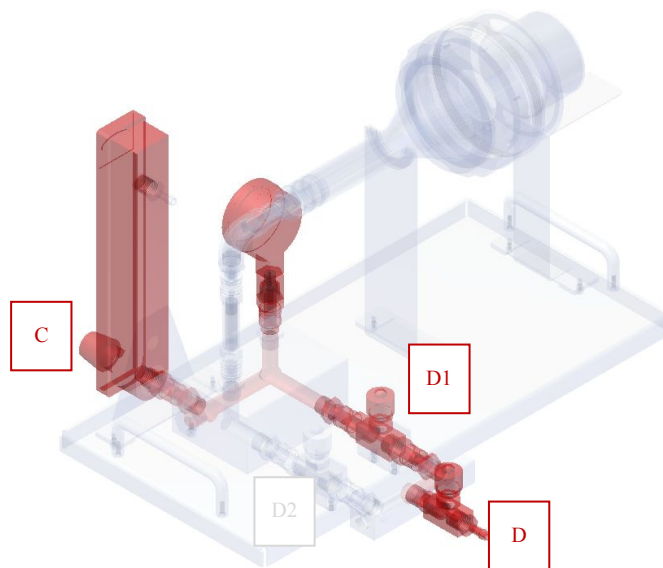
An official validation of the Pinocchio Super II air sampler is required as part of an inspection. The flow meter should be calibrated by an official agency at regular intervals (usually every year). Official validation of the flow meter can also be performed by VWR INTERNATIONAL customer support service.

Instructions for use

PREPARATION

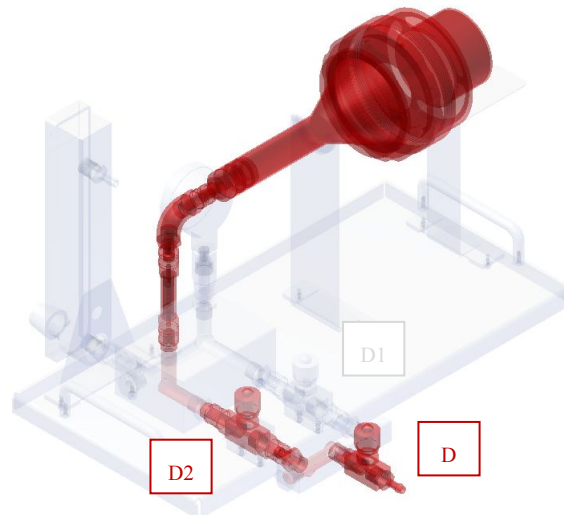
- 1) Connect the unit to the desired point of sampling using suitable sterile tubing. The inlet gas valve should be in a closed position.
- 2) Insert an identified contact plate or Petri dish with sterile medium in the Pinocchio funnel housing and screw it to the conical head. Do not connect to the Pinocchio Super II.

AIRFLOW ADJUSTMENT



- 3) Fully open the flow meter knob (pos. "C" Figure 1).
- 4) Fully close the D and D2 valves.
- 5) Fully open the D1 valve.
- 6) Open the line of compressed air or gas.
- 7) Start opening the D valve slightly, ensuring that the manometer is not indicating a pressure greater than 6 bar.
- 8) Open the D valve until you see the desired airflow on the flow meter, the suggest value is 100 l/min (210 SCFH). The purpose of this operation is to obtain a known volume of air, without contaminating the sampling circuit.

COMPRESSED GAS SAMPLING



- 9) Connect the Pinocchio funnel to the Pinocchio Super II.
- 10) Fully close the (D1) valve.
- 11) Fully open the (D2) valve and start the count down.
- 12) Close the inlet gas valve after 10 minutes (or when 1000 litres of air is collected).
- 13) Unscrew the head and transfer the contact plate (RODAC) or Petri dish to a laboratory for incubation.

The Pinocchio Super II is now ready for a new test.

Count the Colony Forming Units in the plate at the end of incubation time and report the results as CFU/1000 litres of gas/compressed air.

SAMPLING DATA RECORDING

If the sampling data needs to be recorded, replace the plate housing with a SAS Super air sampler and start from point 4 to 6. The time will be regulated by the sampler timer.

CALIBRATION

The airflow meter can be officially calibrated each year.

CLEANING & STERILISATION

The unit can be dismantled for easy cleaning and autoclave sterilisation.

IMPORTANT NOTE!

AIRFLOW METER AND PRESSURE GAUGE ARE NOT AUTOCLAVABLE.

CONVERSION TABLE “SCFH” TO LITRES PER MINUTE

The meters airflow readings should be translated into litres per minute. Follow the reported table.

SCFH	l/min
150	70,8
160	75,5
170	80,2
180	85,0
190	89,7
200	94,4
210	99,1
220	103,8
230	108,5
240	113,3
250	118,0
260	122,7

Maintenance

Daily cleaning of the instrument will prevent most future faults. It is possible to clean the instrument with a mild detergent and a soft wet cloth.

WARNING

Do not use any cleaning product containing halogens or other aggressive substance to clean the instrument. Usage of these products can cause rust.

Technical service

Web resources

Visit the VWR website at vwr.com for:

- Complete technical service contact information
- Access to the VWR online catalogue and information about accessories and related products
- Additional product information and special offers

Contact us For information or technical assistance contact your local VWR representative or visit vwr.com.

Warranty

VWR International warrants that this product will be free from defects in material and workmanship for a period of two (2) years from date of delivery. If a defect is present, VWR will, at its option and cost, repair, replace, or refund the purchase price of this product to the customer, provided it is returned during the warranty period. This warranty does not apply if the product has been damaged by accident, abuse, misuse, or misapplication, or from ordinary wear and tear. If the required maintenance and inspection services are not performed according to the manuals and any local regulations, such warranty turns invalid, except to the extent, the defect of the product is not due to such non-performance.

Items being returned must be insured by the customer against possible damage or loss. This warranty shall be limited to the aforementioned remedies. IT IS EXPRESSLY AGREED THAT THIS WARRANTY WILL BE IN LIEU OF ALL WARRANTIES OF FITNESS AND IN LIEU OF THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY.

Compliance with local laws and regulations

The customer is responsible for applying for and obtaining the necessary regulatory approvals or other authorisations necessary to run or use the product in its local environment. VWR will not be held liable for any related omission or for not obtaining the required approval or authorisation, unless any refusal is due to a defect of the product.

Equipment disposal



This equipment is marked with the crossed out wheeled bin symbol to indicate that this equipment must not be disposed of with unsorted waste.

Instead it's your responsibility to correctly dispose of your equipment at lifecycle end by handing it over to an authorised facility for separate collection and recycling. It's also your responsibility to decontaminate the equipment in case of biological, chemical and/or radiological contamination, so as to protect from health hazards the persons involved in the disposal and recycling of the equipment.

For more information about where you can drop off your waste of equipment, please contact your local dealer from whom you originally purchased this equipment.

By doing so, you will help to conserve natural and environmental resources and you will ensure that your equipment is recycled in a manner that protects human health.

Thank you

Inhaltsverzeichnis

Warnung	14
Sicherheitsinformationen	14
Installation	15
Verwendungszweck	17
Spezifikationen	17
Gebrauchsanweisung	18
Wartung	20
Technischer Kundendienst	21
Garantie	21
Entsorgung des Produktes	22

Warnung

LESEN SIE SICH VOR DER VERWENDUNG DIESES GERÄTS DIESE BETRIEBSANLEITUNG DURCH.

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG BEI UNSACHGEMÄSSER VERWENDUNG DIESES GERÄTS UND NICHTBEACHTUNG DIESER BETRIEBSANLEITUNG.

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen bei der effektiven Verwendung Ihres Geräts. Bewahren Sie sie in der Nähe des Geräts auf, um bei Bedarf darauf zugreifen zu können.

Sicherheitshinweise

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, und lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, um einen sicheren Betrieb des Geräts zu gewährleisten.

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Das Gerät muss vor Inbetriebnahme entsprechend dieser Betriebsanleitung ordnungsgemäß +++installiert werden.
- Verwenden Sie für den Austausch ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör.
- Wenn dieses Gerät mit extrem hohem Gasdruck betrieben wird, muss ein Druckminderer an den Einlass angeschlossen werden, der den Druck auf maximal 6 bar begrenzt.

Bei der Verwendung des Geräts sind folgende Punkte zu beachten.



Vermeidung von Schäden am Gerät

Der Druck am Einlass darf maximal 6 bar betragen.



Vermeidung von Verletzung des Bedieners

Dieses Gerät darf nur mit Gas mit einer maximalen Sauerstoffkonzentration von 21 % betrieben werden.

Verwenden Sie dieses Gerät nicht mit Gas, das eine Gefahr für Menschen oder die Umwelt darstellt.

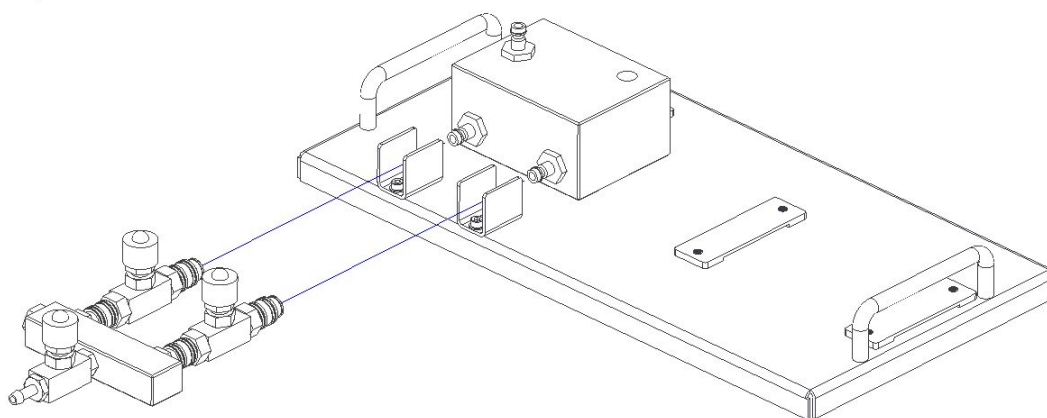
Installation

Dank seiner Kompaktheit lässt sich der Probenehmer „Pinocchio Super II“ überall dort aufstellen, wo Platz knapp ist. Die einfache Konstruktion sowie der einfache Betrieb ermöglichen genaue Berichte zur mikrobiologischen Qualität von Luftgas. Das Gerät kann zur einfachen Reinigung und Autoklavsterilisation vollständig zerlegt werden. Das Manometer und der Strömungsmesser sind nicht autoklavierbar. Folgen Sie bei der Montage der Schemazeichnung. Alle Anschlüsse sind Schnellverbindungen.

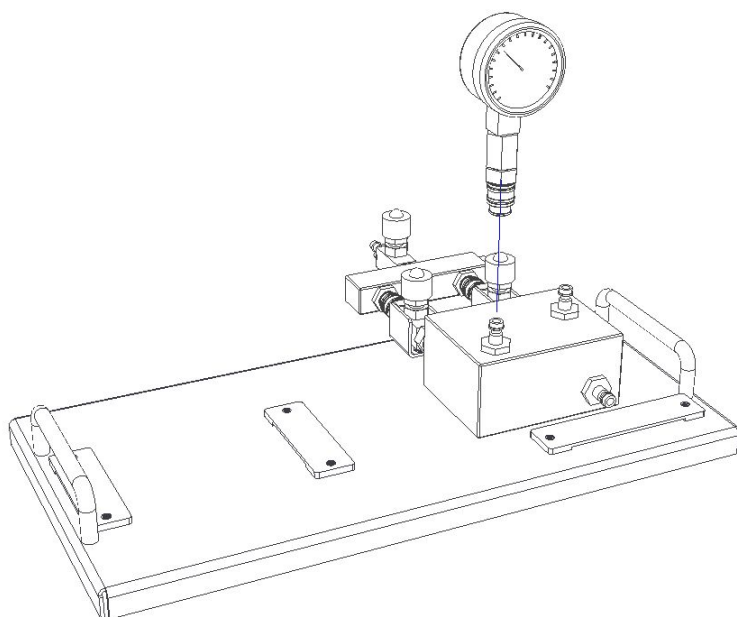
Schließen Sie das Gerät mithilfe geeigneter steriler Schläuche an der gewünschten Probenahmestelle an. Das Gaseinlassventil muss dabei geschlossen sein.

MONTAGE

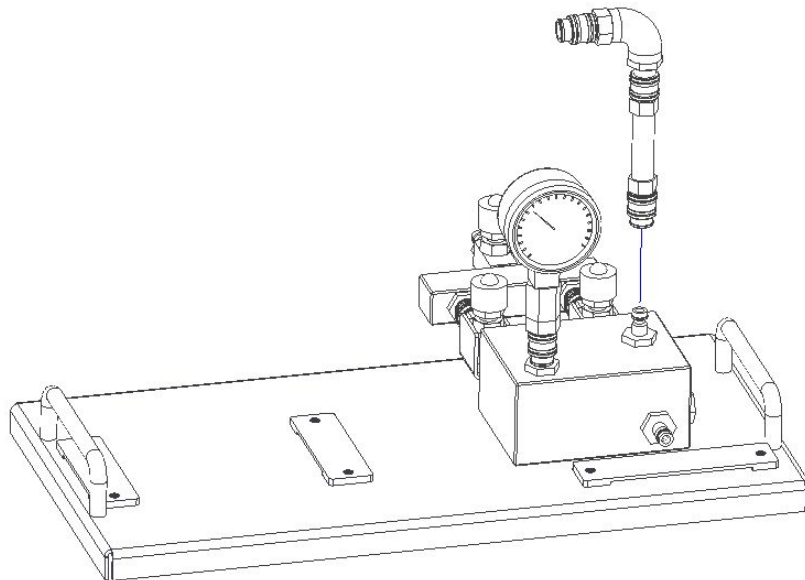
- 1) Den Einlassstromteiler gemäß der nachfolgenden Abbildung an der Grundplatte anschließen.



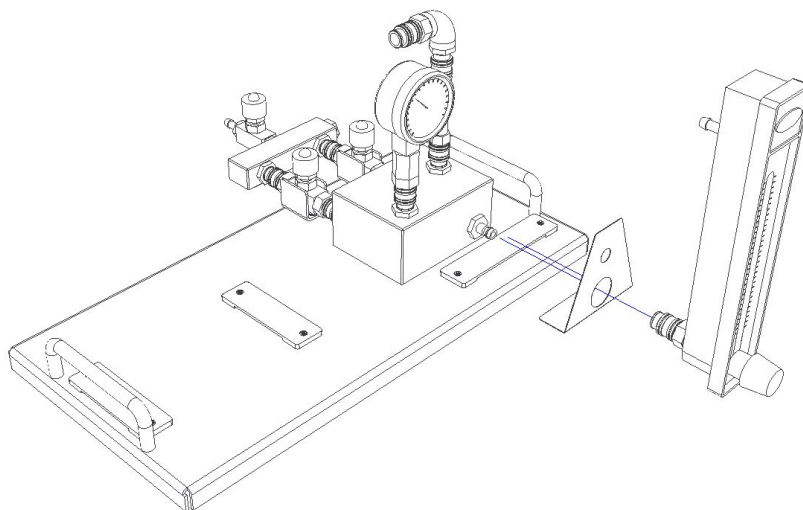
- 2) Das Manometer gemäß der nachfolgenden Abbildung an der Grundplatte anschließen.



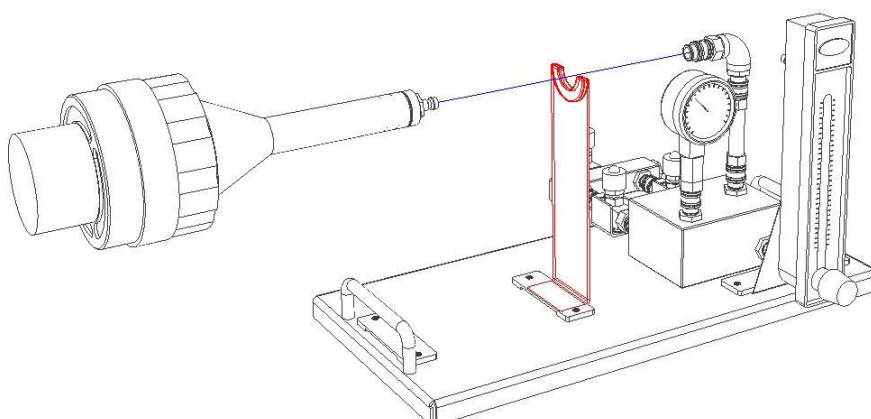
3) Das Winkelstück gemäß der nachfolgenden Abbildung an der Grundplatte anschließen.



4) Den Strömungsmesser mit seiner Halterung gemäß der nachfolgenden Abbildung an der Grundplatte anschließen.



5) Den Probenahmearm mit seiner Halterung gemäß der nachfolgenden Abbildung an der Grundplatte anschließen.



Verwendungszweck

Der Probenehmer für mikrobiologisches Gas „Pinocchio Super II“ ist ein tragbares Instrument zur Feststellung von mikrobiologischer Kontaminierung im komprimierten Gas bei aseptischen Fertigungsverfahren.

Nur für Laborzwecke. Nicht vorgesehen für Therapie- oder Diagnosezwecke bei Tieren und Menschen.

Spezifikationen

HxBxT	245x400x200 mm
Gewicht	5 kg
Konstruktion	Edelstahl/anodisiertes Aluminium
Strömungsmesser	50/400 Liter
Betriebstemperatur	10 bis 40 °C
Stromversorgung	k. A.
Komprimierte Luft	Max. Einlassdruck: 6 bar

Übersicht

Der Probenehmer für mikrobiologisches Gas „Pinocchio Super II“ ist ein tragbares Instrument zur Feststellung von mikrobiologischer Kontamination im komprimierten Gas bei aseptischen Fertigungsverfahren.

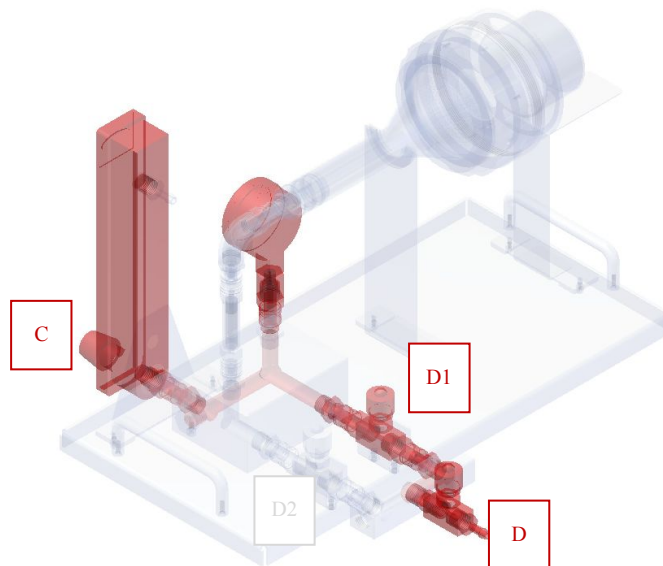
Eine offizielle Überprüfung des Luftkeimsammlers „Pinocchio Super II“ ist im Rahmen einer Inspektion erforderlich. Der Strömungsmesser muss in regelmäßigen Intervallen (üblicherweise jährlich) von einer Behörde kalibriert werden. Die offizielle Überprüfung des Strömungsmessers kann auch vom Kundendienst von VWR INTERNATIONAL vorgenommen werden.

Gebrauchsanweisung

VORBEREITUNG

- 1) Das Gerät mithilfe geeigneter steriler Schläuche an der gewünschten Probenahmestelle anschließen. Das Gaseinlassventil muss dabei geschlossen sein.
- 2) Eine gekennzeichnete Abklatschplatte oder Petrischale mit sterilem Medium in das Pinocchio-Trichterergehäuse einsetzen und an dem konischen Kopf festschrauben. Nicht an den Pinocchio Super II anschließen.

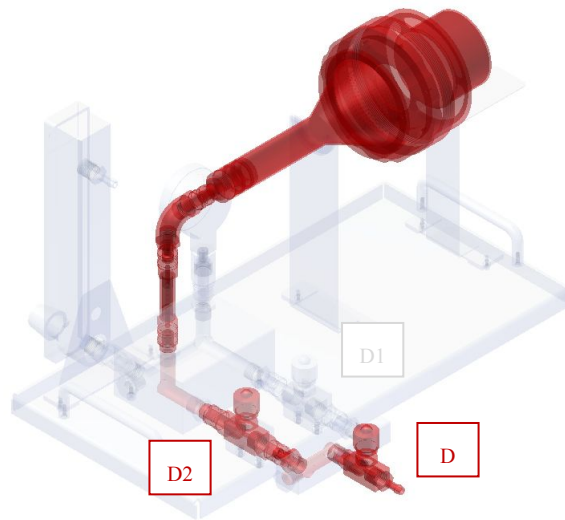
EINSTELLEN DES LUFTSTROMS



- 3) Den Strömungsmesser vollständig aufdrehen (Pos. „C“ in Abbildung 1).
- 4) Die Ventile D und D2 vollständig schließen.
- 5) Das Ventil D1 vollständig öffnen.
- 6) Die Leitung für komprimierte Luft oder Gas öffnen.
- 7) Das Ventil D langsam aufdrehen und darauf achten, dass der Druck am Manometer 6 bar nicht übersteigt.
- 8) Das Ventil D öffnen, bis der gewünschte Luftstrom am Strömungsmesser angezeigt wird, der empfohlene Wert beträgt 100 l/min (210 SCFH). Zweck dieses Vorgangs ist der Erhalt eines bekannten Luftvolumens,

ohne den Probenkreislauf zu kontaminieren.

PROBENAME VON KOMPRIMIERTEM GAS



- 9) Den Pinocchio-Trichter am Pinocchio Super II anschließen.
- 10) Das Ventil (D1) vollständig schließen.
- 11) Das Ventil (D2) vollständig öffnen und den Countdown starten.
- 12) Das Einlassgasventil nach 10 Minuten schließen (oder nachdem 1000 Liter Luft erfasst wurden).
- 13) Den Kopf abschrauben und die Abklatschplatte (RODAC) oder Petrischale zur Inkubation in ein Labor verbringen.

Der Pinocchio Super II ist jetzt für einen neuen Test bereit.

Zählen Sie die koloniebildenden Einheiten (KbE) auf der Abklatschplatte als KbE/1000 Liter Gas/komprimierte Luft.

AUFZEICHNEN DER PROBENAHMEDATEN

Wenn die Probenahmedaten aufgezeichnet werden müssen, tauschen Sie das Plattengehäuse durch den Luftkeimsammler SAS Super aus, und fahren Sie mit den Schritten 4 bis 6 fort. Die Zeit wird vom Kurzzeitmesser des Probenehmers gesteuert.

CALIBRATION

Der Strömungsmesser sollte jährlich kalibriert werden.

REINIGUNG UND STERILISATION

Das Gerät kann zur einfachen Reinigung und Autoklavsterilisation demontiert werden.

WICHTIGER HINWEIS!

DER STRÖMUNGSMESSER UND DAS MANOMETER SIND NICHT AUTOKLAVIERBAR.

UMRECHNUNGSTABELLE VON „SCFH“ ZU LITER PRO MINUTE

Die Angaben auf dem Strömungsmesser sollten in Liter pro Minute umgerechnet werden. Verwenden Sie dazu die folgende Tabelle.

SCFH	l/min
150	70,8
160	75,5
170	80,2
180	85,0
190	89,7
200	94,4
210	99,1
220	103,8
230	108,5
240	113,3
250	118,0
260	122,7

Wartung

Eine tägliche Reinigung des Instruments kann die zur Vermeidung der meisten Probleme beitragen. Das Instrument kann mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen feuchten Tuch gereinigt werden.

WARNUNG

Zur Reinigung des Instruments keine Reinigungsmittel verwenden, die Halogene oder andere aggressive Substanzen enthalten, da solche Mittel zur Rostbildung führen können.

Technischer Kundendienst

Web-Ressourcen

Auf der VWR Website unter www.vwr.com finden Sie die folgenden Informationen:

- Alle Kontaktdaten des technischen Kundendienstes
- VWR Online-Katalog sowie Informationen über Zubehör und zugehörige Produkte
- Weiterführende Produktinformationen und Sonderangebote

Kontakt Wenn Sie Informationen oder technische Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an Ihr VWR Vertriebszentrum oder besuchen Sie unsere Website unter www.vwr.com

Gewährleistung

VWR International gewährleistet, dass dieses Produkt ab Lieferung zwei (2) Jahre frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Liegt ein Fehler vor, entscheidet VWR nach eigenem Ermessen, das Produkt kostenlos zu reparieren oder auszutauschen oder dem Kunden den Kaufpreis des Produkts zu erstatten, sofern es innerhalb des Gewährleistungszeitraums zurückgesendet wird. Diese Gewährleistung erlischt, wenn das Produkt, versehentlich oder absichtlich, durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch normalen Verschleiß beschädigt wurde. Sofern die erforderlichen Wartungsarbeiten und Inspektionen nicht entsprechend der Bedienungsanleitung und den lokalen Erfordernissen durchgeführt werden, erlischt die Gewährleistung, es sei denn, dieses Unterlassen ist nicht ursächlich für den auftretenden Fehler des Produktes.

Zurückgesendete Artikel müssen vom Kunden gegen Schäden und Verlust versichert werden.

Diese Gewährleistung ist auf die zuvor genannten Rechte beschränkt. ES WIRD AUSDRÜCKLICH VEREINBART, DASS DIESE GEWÄHRLEISTUNG ANSTELLE JEGLICHER GEWÄHRLEISTUNG DER EIGNUNG UND ANSTELLE DER GEWÄHRLEISTUNG DER ALLGEMEINEN GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT GILT.

Befolgung lokaler Gesetze und anderer Rechtsvorschriften

Der Kunde ist dafür verantwortlich, die notwendigen behördlichen Genehmigungen und anderen Bewilligungen zu beantragen und zu erhalten, die erforderlich sind, das erworbene Produkt an seinem Standort zu betreiben und zu nutzen. VWR kann nicht haftbar gemacht werden, wenn der Kunde es unterlässt, die hierzu erforderlichen Handlungen vorzunehmen, oder dafür, dass die notwendigen Genehmigungen oder Bewilligungen nicht erteilt werden, es sei denn, eine entsprechende Ablehnung ist auf einen Mangel des Produktes zurückzuführen.

Entsorgung des Produktes



Dieses Produkt ist mit dem Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ versehen. Das bedeutet, dass dieses Produkt nicht mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Stattdessen ist es in Ihrer Verantwortung, das Produkt am Ende der Nutzungsdauer ordnungsgemäß zu entsorgen, indem Sie es an eine autorisierte Entsorgungseinrichtung geben, die das Produkt separat sammelt und dem Recycling zuführt. Sie sind außerdem dafür verantwortlich, die Anlage im Falle einer biologischen, chemischen bzw. radioaktiven Verunreinigung zu dekontaminieren, um die Personen, die mit der Entsorgung und dem Recycling beauftragt sind, keiner Gesundheitsgefahr auszusetzen. Weitere Informationen über den Ort, an dem Sie Ihr Produkt abgeben können, erhalten Sie bei Ihrem Händler vor Ort, bei dem Sie das Produkt ursprünglich gekauft haben.

Wenn Sie wie oben beschrieben vorgehen, helfen Sie, natürliche Ressourcen zu schonen und stellen sicher, dass Ihr Produkt so recycelt wird, dass die Gesundheit der Menschen geschützt wird.

Vielen Dank!

Table des matières

Avertissement	24
Informations de sécurité	24
Installation	23
Usage prévu	27
Spécifications	27
Mode d'emploi	28
Maintenance	30
Service technique	31
Garantie	31
Elimination des déchets de cet équipement	32

Avertissement

VEUILLEZ LIRE LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'UNITÉ. LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR TOUTE MAUVAISE UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT OU TOUT NON-RESPECT DES INDICATIONS RELATIVES À L'UTILISATION.

Ce manuel vous aidera à utiliser votre appareil de manière efficace. Nous vous conseillons de le garder à proximité de votre appareil pour pouvoir le consulter facilement.

Informations de sécurité

Suivez les instructions ci-dessous et lisez le présent manuel dans son intégralité pour garantir une utilisation sûre de l'unité.

- N'utilisez le dispositif que pour les objectifs indiqués.
- Avant toute utilisation, lisez ce manuel d'instructions afin d'installer le dispositif correctement.
- En cas de remplacement, utilisez des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- Si le dispositif est utilisé avec du gaz à très haute pression, vous devez raccorder un réducteur à la prise afin d'obtenir un maximum de 6 bars pour celle-ci.

VWR recommande l'utilisation de.....



Éviter d'endommager l'instrument

Veillez noter que la pression appliquée à la prise est inférieure à 6 bars.



Éviter les dommages pour l'opérateur

N'utilisez pas le dispositif avec un gaz ayant une concentration d'oxygène supérieure à 21%.

N'utilisez pas le dispositif avec du gaz dangereux pour les humains ou l'environnement.

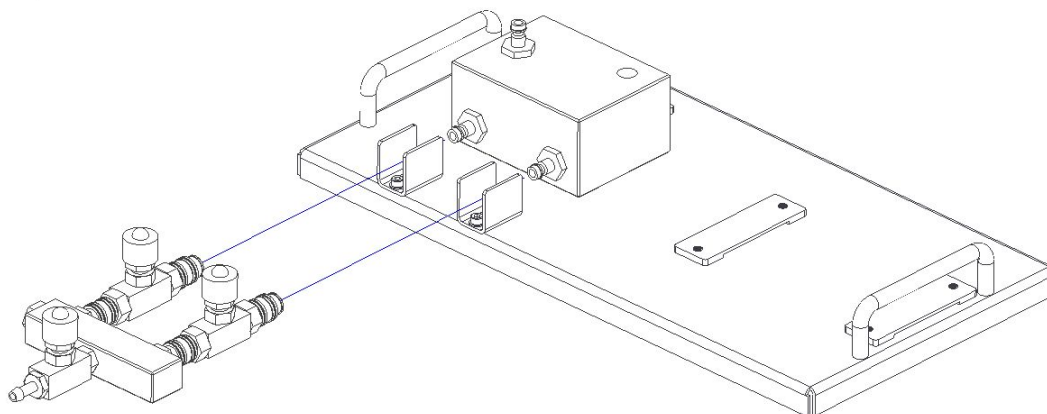
Installation

L'encombrement réduit de l'échantillonneur « Pinocchio Super II » permet de placer le dispositif dans des lieux où l'espace est limité. La construction simple associée à un fonctionnement tout aussi simple permet d'obtenir des rapports précis sur la qualité microbiologique de l'air et des gaz. L'unité est démontable pour un nettoyage et une stérilisation faciles par autoclave. La jauge de pression et le débitmètre d'air ne sont pas autoclavables. Veuillez suivre le schéma de principe pour l'assemblage. Toutes les connexions sont de type « raccords rapides ».

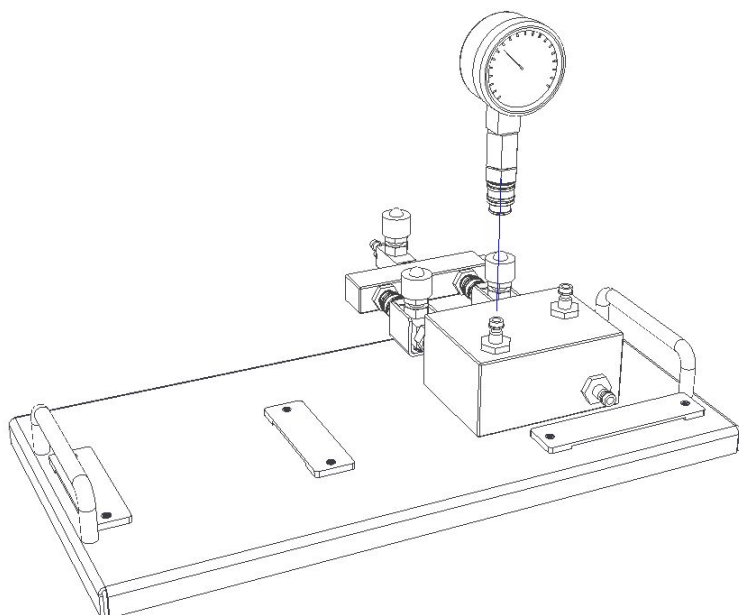
Raccordez l'unité au point d'échantillonnage souhaité en utilisant un tuyau stérile adapté. Le robinet d'admission de gaz doit être en position fermée.

ASSEMBLAGE

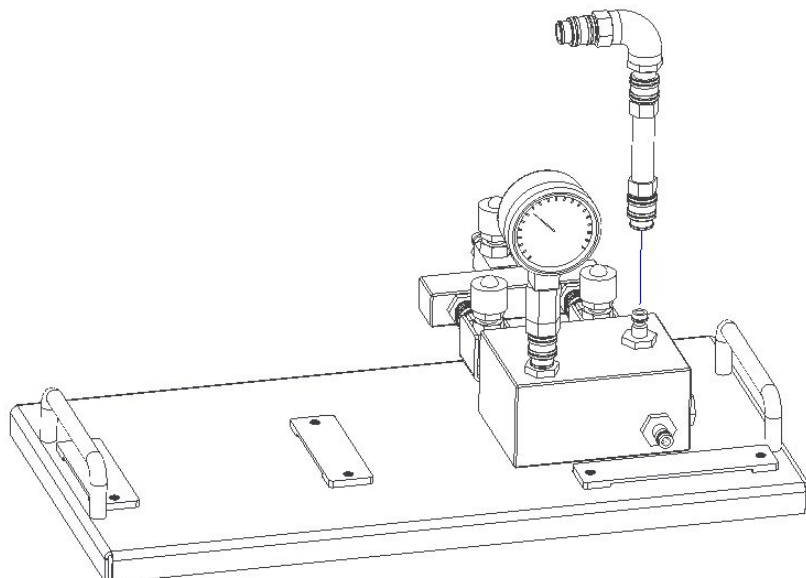
1) Raccordez le répartiteur d'admission d'air comme indiqué sur l'illustration suivante.



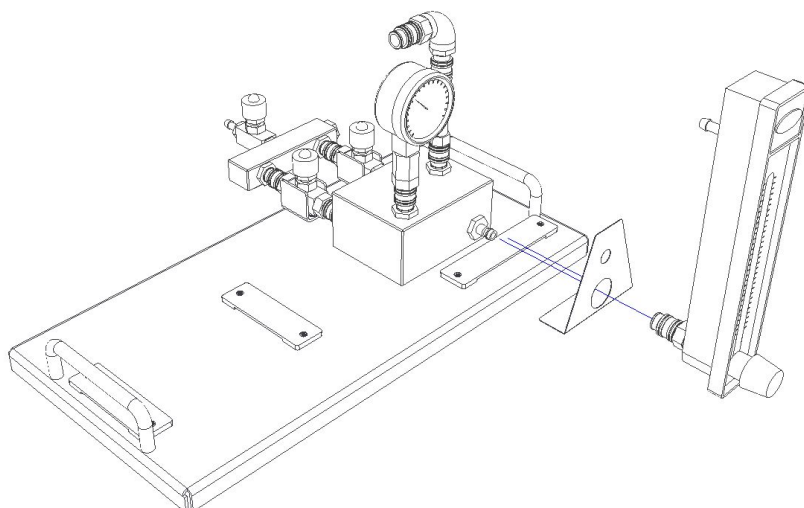
2) Raccordez la jauge de pression à la base comme indiqué sur l'illustration suivante.



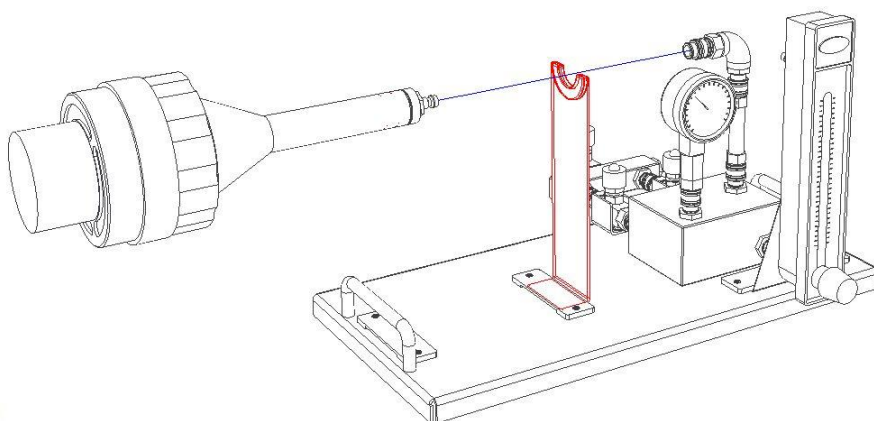
3) Raccordez le bras coudé à la base comme indiqué sur l'illustration suivante.



4) Raccordez le débitmètre et son support à la base comme indiqué sur l'illustration suivante.



5) Raccordez le bras d'échantillonnage et son support à la base comme indiqué sur l'illustration suivante.



Usage prévu

Le préleveur de gaz pour l'analyse microbiologique « Pinocchio Super II » est un instrument portatif permettant de déterminer la contamination microbiologique présente dans les gaz comprimés lors de processus de fabrication aseptique.

À utiliser en laboratoire uniquement. Ne doit pas être utilisé pour le traitement ou le diagnostic en médecine humaine ou vétérinaire.

Spécifications

HxWxD	245x400x200 mm
Poids	5 kg
Construction	Acier inoxydable/aluminium anodisé
Débitmètre d'air	50/400 litres
Température de fonctionnement	10...40 °C
Alimentation électrique	Sans objet
Air comprimé	Pression max. 6 bars

Présentation

Le préleveur de gaz pour l'analyse microbiologique « Pinocchio Super II » est un instrument portable permettant de déterminer la contamination microbiologique présente dans les gaz comprimés lors de processus fabrication aseptique.

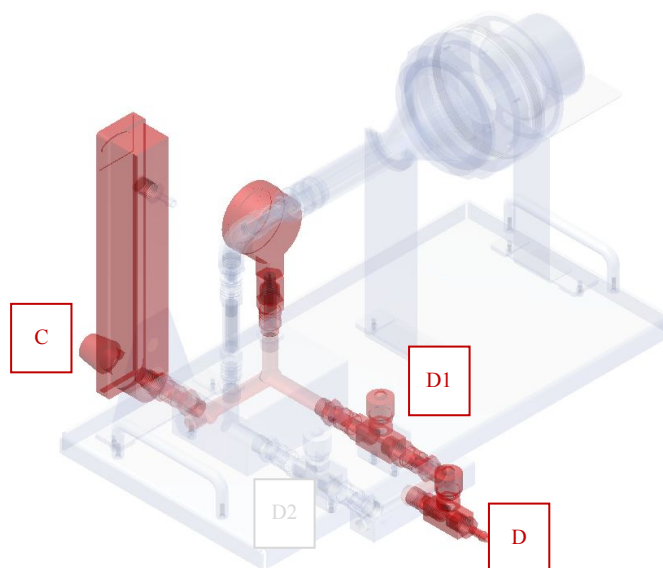
Une validation officielle du préleveur d'air Pinocchio Super II est requise dans le cadre d'une inspection. Le débitmètre doit être calibré par une agence officielle à intervalles réguliers (généralement tous les ans). La validation officielle du débitmètre peut également être réalisée par le service d'assistance à la clientèle de VWR INTERNATIONAL .

Mode d'emploi

PRÉPARATION

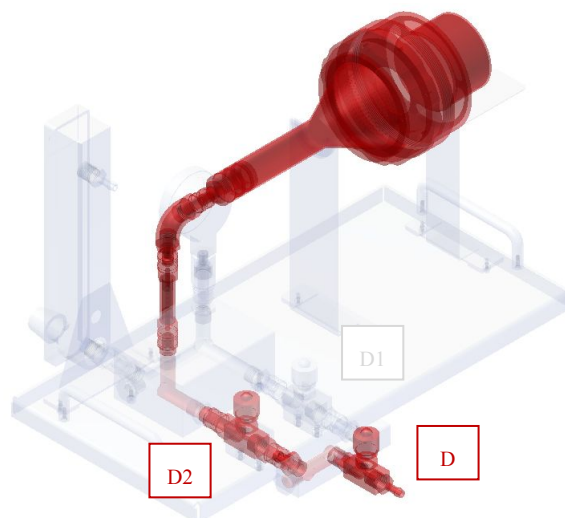
- 1) Raccordez l'unité au point d'échantillonnage souhaité en utilisant un tuyau stérile adapté. Le robinet d'admission de gaz doit être en position fermée.
- 2) Insérez une boîte de contact identifiée ou une boîte de Petri avec un milieu stérile dans le boîtier de l'entonnoir Pinocchio et vissez le à la tête conique. Ne la raccordez pas au Pinocchio Super II.

RÉGLAGE DU DÉBIT D'AIR



- 3) Ouvrez complètement le bouton du débitmètre (position « C » Figure 1).
- 4) Fermez complètement les valves D et D2.
- 5) Ouvrez complètement la valve D1.
- 6) Ouvrez la ligne d'air ou de gaz comprimé.
- 7) Commencez par ouvrir légèrement la valve D en vous assurant que le manomètre indique une pression supérieure à 6 bars.
- 8) Ouvrez la valve D jusqu'à ce que le débitmètre indique le débit d'air souhaité. La valeur suggérée est de 100 l/min (210 SCFH). Le but de cette opération est d'obtenir un volume d'air connu sans contaminer le circuit d'échantillonnage.

ÉCHANTILLONAGE DE GAZ COMPRESSÉ



- 9) Raccordez l'entonnoir du Pinocchio au Pinocchio Super II.
- 10) Fermez complètement la valve (D1).
- 11) Ouvrez complètement la valve (D2) et commencez le compte à rebours.
- 12) Fermez le robinet d'admission de gaz après 10 min (ou lorsque 1000 litres d'air ont été recueillis).
- 13) Dévissez la tête et transférez la boîte de contact (RODAC) ou la boîte de Petri dans un laboratoire pour incubation.

Le Pinocchio Super II est désormais prêt pour un nouveau test.

À la fin de la période d'incubation, comptez les unités formant une colonie dans la boîte puis indiquez les résultats, en CFU/1000 litres, de gaz/air compressé.

ENREGISTREMENT D'ÉCHANTILLONNAGE DE DONNÉES

Si l'échantillonnage de données nécessite d'être enregistré, remplacez le boîtier de la boîte de contact par un préleveur d'air Super SAS et suivez les points 4 à 6. Le temps sera réglé par la minuterie du préleveur.

CALIBRATION

Le débitmètre d'air peut être officiellement calibré tous les ans.

NETTOYAGE ET STÉRILISATION

L'unité est démontable pour un nettoyage et une stérilisation faciles par autoclave.

REMARQUE IMPORTANTE !

LE DÉBITMÈTRE D'AIR ET LA JAUGE DE PRESSION NE SONT PAS AUTOCLAVABLES.

TABLEAU DE CORRESPONDANCE DES « SCFH » EN LITRES PAR MINUTE

Les résultats de débit d'air doivent être traduits en litres par minute. Suivez le tableau indiqué.

SCFH	l/min
150	70,8
160	75,5
170	80,2
180	85,0
190	89,7
200	94,4
210	99,1
220	103,8
230	108,5
240	113,3
250	118,0
260	122,7

Maintenance

Un nettoyage quotidien de l'instrument permet d'éviter des dysfonctionnements. Il est possible d'utiliser un détergent doux et un chiffon doux humide.

AVERTISSEMENT

Pour nettoyer l'instrument, n'utilisez pas de produit nettoyant contenant des halogènes ou d'autres substances agressives car leur utilisation pourrait le faire rouiller.

Service technique

Ressources sur le Web

Visitez le site Web de VWR à l'adresse www.vwr.com pour :

- Coordonnées complètes du service technique.
- Accès au catalogue en ligne de VWR et à des informations sur les accessoires et produits connexes.
- Informations supplémentaires sur les produits et les offres spéciales.

Contactez-nous Pour plus d'informations ou une assistance technique, contactez votre représentant VWR local ou visitez le site www.vwr.com

Garantie

VWR International garantit ce produit pièces et main-d'œuvre pour une durée de deux (2) ans à compter de la date de livraison. En cas de vice, VWR pourra, à sa discrétion et à ses frais, réparer, remplacer ou rembourser au client le prix d'achat du produit, à condition qu'il lui soit retourné au cours de la période de garantie. Cette garantie n'est pas applicable si le dommage provient d'un accident, d'une utilisation abusive ou incorrecte, d'une mauvaise application ou de l'usure normale du produit. Cette garantie deviendrait non valide dans le cas où les services de maintenance et de vérification requis ne seraient pas exécutés conformément aux manuels et réglementations locales, sauf exception si le défaut du produit n'est pas imputable à cette non exécution.

Il est recommandé au client d'assurer les éléments retournés contre les risques éventuels d'endommagement ou de perte. Cette garantie se limite aux réparations susmentionnées. IL EST EXPRESSÉMENT CONVENU QUE LA PRÉSENTE GARANTIE SE SUBSTITUE À TOUTES LES GARANTIES DE CONFORMITÉ ET DE VALEUR MARCHANDE.

Conformité à la législation et aux réglementations locales

Le client est chargé de la demande et de l'obtention des approbations réglementaires et autres autorisations nécessaires à l'utilisation ou à l'exploitation du Produit dans l'environnement local. VWR ne saura être tenu responsable de toute omission ou non obtention des approbations ou autorisations requises, sauf exception si le refus est dû à un défaut du produit.

Elimination des déchets de cet équipement



Cet équipement est muni du symbole de la poubelle rayée, cela veut dire que cet équipement ne peut pas être éliminé comme les déchets résiduels. Au lieu de cela, vous êtes responsable d'éliminer l'équipement dûment en donnant celui-ci à une institution autorisée qui s'occupe de la collecte séparée et du recyclage de l'équipement. En outre, vous êtes responsable de décontaminer l'équipement en cas de pollution biologique, chimique ou radiologique afin de protéger les personnes qui sont chargés de l'élimination et du recyclage. Pour des informations supplémentaires par rapport au bureau où vous pouvez rendre votre équipement, veuillez vous adresser à votre commerçant qui vous a vendu l'équipement.

Si vous procédez comme décrit ci-dessus, vous contribuez au ménagement et à la préservation des ressources naturelles et assurez que votre équipement sera recyclé de manière appropriée.

Merci beaucoup!

Sommario

Avvertenza	34
Informazioni per la sicurezza	34
Montaggio	35
Uso previsto	37
Specifiche	37
Istruzioni d'uso	38
Manutenzione	40
Assistenza tecnica	41
Garanzia	41
Smaltimento dell'apparecchio	42

Avvertenza

LEGGERE ATTENTAMENTE LE INFORMAZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE LO STRUMENTO.

IL PRODUTTORE NON È RESPONSABILE IN ALCUN MODO DELL'USO IMPROPRIO DELLO STRUMENTO E DELLA MANCATA CONFORMITÀ ALLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO.

Nel presente manuale sono contenute informazioni per il corretto utilizzo dello strumento. Tenere il manuale vicino allo strumento per averlo sempre a portata di mano.

Norme di sicurezza

Attenersi alle linee guida seguenti e leggere attentamente e interamente il presente manuale per garantire il funzionamento sicuro dello strumento.

- Utilizzare lo strumento solo per gli scopi indicati
- Prima di essere messo in funzione, lo strumento deve essere installato correttamente e in conformità alle istruzioni riportate nel presente manuale
- In caso di sostituzioni di parti dello strumento, utilizzare parti di ricambio e accessori originali
- Se lo strumento viene utilizzato con gas ad alta pressione, collegare un riduttore all'ingresso per limitare la pressione massima all'ingresso a 6 bar

VWR raccomanda...



Evitare di danneggiare lo strumento

Assicurarsi che la pressione applicata all'ingresso sia inferiore a 6 bar.



Evitare infortuni all'operatore

Non utilizzare questo apparecchio con gas a una concentrazione di ossigeno superiore al 21%.

Non utilizzare questo dispositivo con gas nocivi per la salute umana o per l'ambiente.

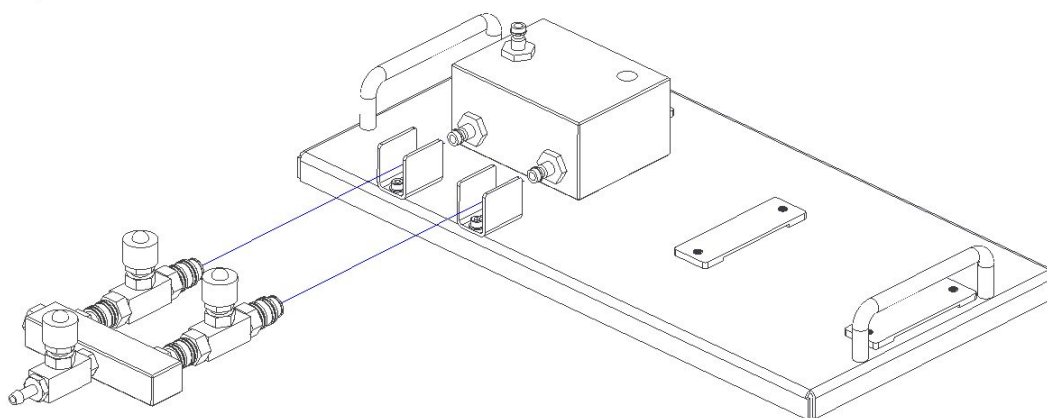
Montaggio

Il design compatto del campionatore "Pinocchio Super II" consente di collocare il dispositivo in spazi ristretti. La struttura semplice associata al funzionamento intuitivo consentono di ottenere risultati accurati sulla qualità microbiologica di aria e gas. L'unità può essere smontata completamente per facilitare la pulizia e la sterilizzazione in autoclave. Il pressostato e il flussometro non sono autoclavabili. Seguire lo schema per l'assemblaggio. Tutti i raccordi sono "a sgancio rapido".

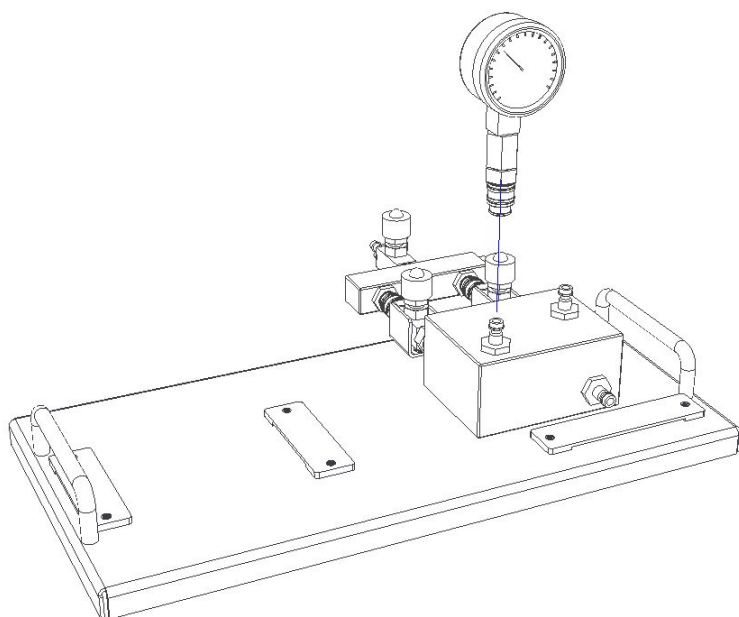
Collegare l'unità al punto di campionamento desiderato utilizzando appositi tubi sterili. La valvola di ingresso del gas deve essere in posizione chiusa.

ASSEMBLAGGIO

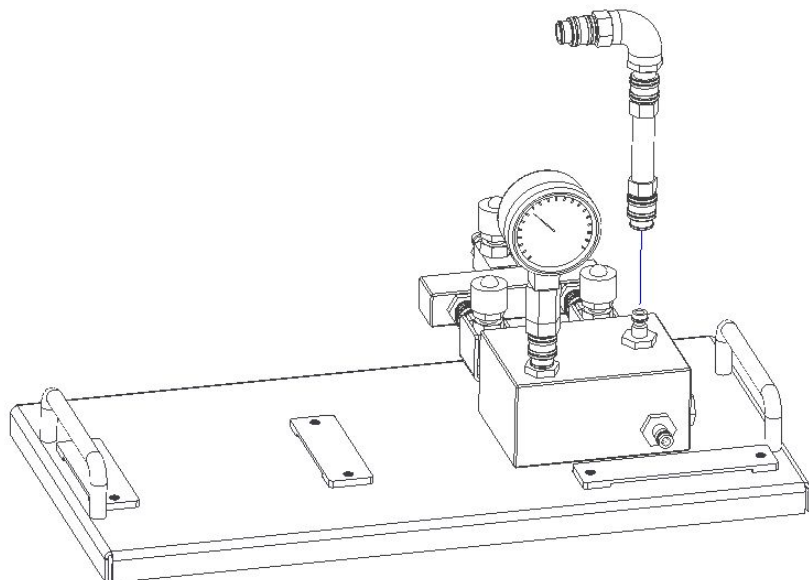
- 1) Collegare il ripartitore di ingresso alla base come mostrato in figura.



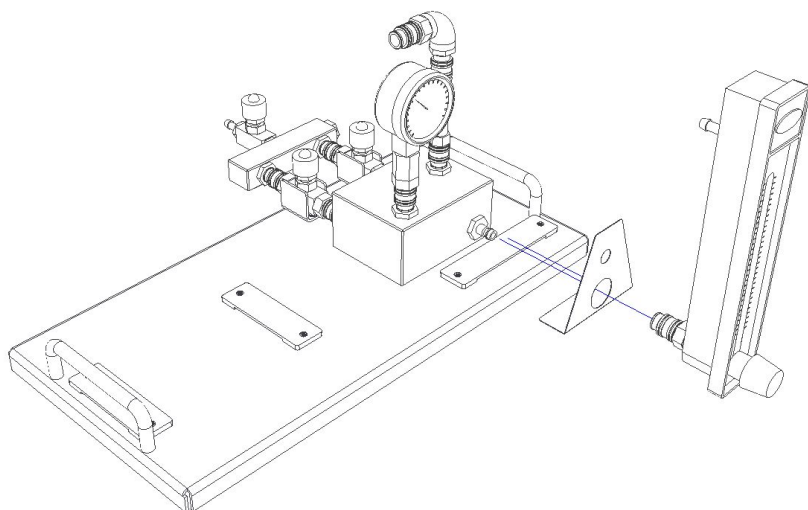
- 2) Collegare il pressostato alla base come mostrato in figura.



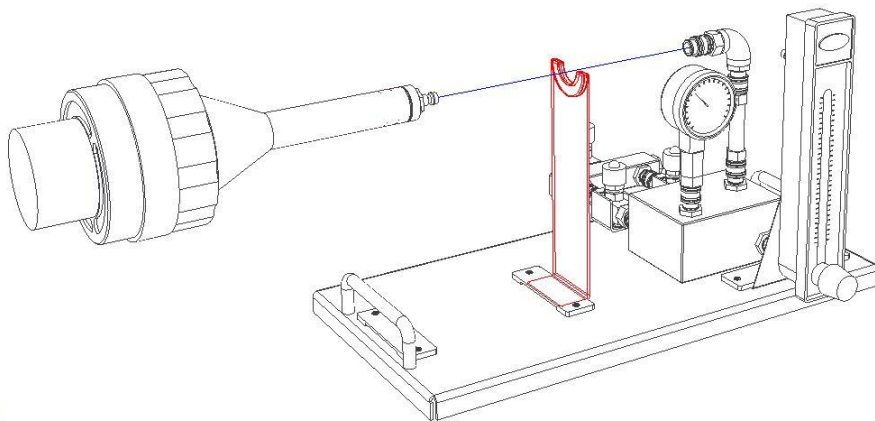
3) Collegare il braccio a gomito alla base come mostrato in figura.



4) Collegare il flussometro e il relativo supporto alla base come mostrato in figura.



5) Collegare il braccio di campionamento e il relativo supporto alla base come mostrato in figura.



Uso previsto

Il campionatore microbiologico per gas Pinocchio Super II è uno strumento portatile per determinare il livello di contaminanti microbiologici presenti nel gas compresso utilizzato in operazioni di produzione asettiche.

Solo per l'uso in laboratorio. Non adatto per uso terapeutico o diagnostico sull'uomo o su animali.

Dati tecnici:

AxLxP	245X400x200 mm
Peso	5 kg
Struttura	Acciaio inox/alluminio anodizzato
Flussometro	50/400 l
Temperatura di esercizio	10 – 40 °C
Alimentazione elettrica	N/D
Aria compressa	Pressione di ingresso max: 6 bar

Descrizione generale

Il campionatore microbiologico per gas Pinocchio Super II è uno strumento portatile che consente di determinare il livello di contaminanti microbiologici presenti nel gas compresso utilizzato in operazioni di produzione asettiche.

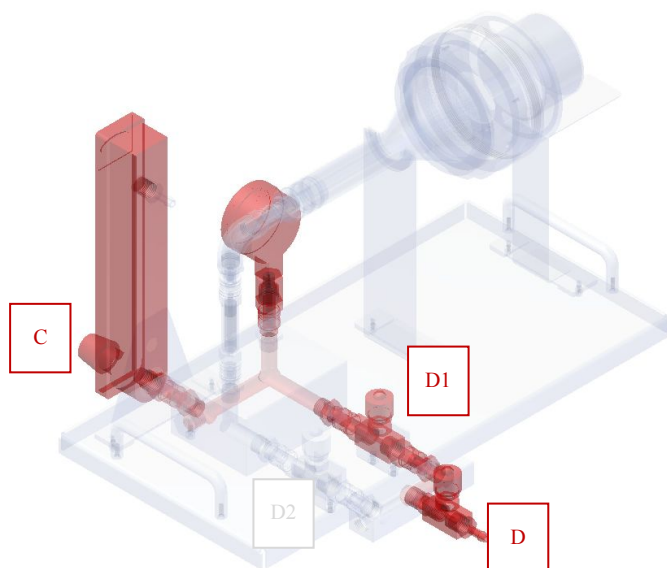
Come parte dell'ispezione, è richiesta una validazione ufficiale del campionatore d'aria Pinocchio Super II. Il flussometro deve essere calibrato da un ente ufficiale a intervalli regolari (generalmente una volta l'anno). La validazione ufficiale del flussometro può essere eseguita anche dal servizio di assistenza clienti VWR INTERNATIONAL.

Istruzioni d'uso

PREPARAZIONE

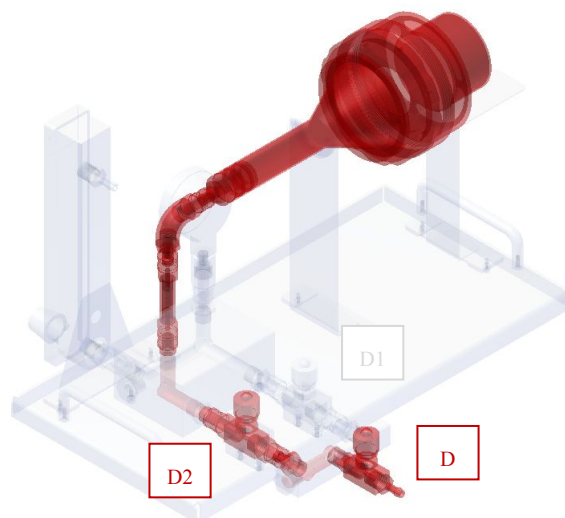
- 1) Collegare l'unità al punto di campionamento desiderato utilizzando appositi tubi sterili. La valvola di ingresso del gas deve essere in posizione chiusa.
- 2) Inserire una piastra a contatto o una capsula di Petri identificata con terreno sterile nell'alloggiamento dell'imbuto del Pinocchio e avvitare alla testa conica. Non collegare al campionatore Pinocchio Super II.

REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA



- 3) Aprire completamente la manopola del flussometro (pos. "C" in figura 1).
- 4) Chiudere completamente le valvole D e D2.
- 5) Aprire completamente la valvola D1.
- 6) Aprire il tubo di aria compressa o gas.
- 7) Iniziare ad aprire lentamente la valvola D, verificando che il manometro non indichi una pressione superiore a 6 bar.
- 8) Aprire la valvola D finché il flussometro non indica il flusso di aria desiderato. Il valore suggerito è di 100 l/min (210 SCFH). Lo scopo di questa operazione è ottenere un volume di aria noto, senza contaminare il circuito di campionamento.

CAMPIONAMENTO DEL GAS COMPRESSO



- 9) Collegare l'imbuto Pinocchio al campionatore Pinocchio Super II.
- 10) Chiudere completamente la valvola (D1).
- 11) Aprire completamente la valvola (D2) e avviare il conto alla rovescia.
- 12) Chiudere la valvola di ingresso del gas dopo 10 minuti (o dopo aver raccolto 1000 l di aria).
- 13) Svitare la testa e trasferire la piastra a contatto (RODAC) o la capsula di Petri in un laboratorio per l'incubazione.

Il campionatore Pinocchio Super II è pronto per il campionamento successivo.

Contare le CFU (Colony Forming Units, Unità formanti colonie) nella piastra al termine del tempo di incubazione e annotare i risultati come CFU/1000 l di gas/aria compressa.

REGISTRAZIONE DEI DATI DI CAMPIONAMENTO

Se i dati di campionamento devono essere registrati, sostituire l'alloggiamento della piastra con un campionatore d'aria SAS Super ed eseguire i passi da 4 a 6. La durata sarà regolata dal timer del campionatore.

CALIBRAZIONE

Il flussometro può essere calibrato ufficialmente ogni anno.

PULIZIA E STERILIZZAZIONE

L'unità può essere smontata per facilitare le operazioni di pulizia e sterilizzazione in autoclave.

NOTA IMPORTANTE!

IL FLUSSOMETRO E IL MANOMETRO NON SONO AUTOCLAVABILI.

TABELLA DI CONVERSIONE DA "SCFH" A LITRI AL MINUTO

I valori del flusso d'aria devono essere convertiti in litri al minuto. Attenersi alla tabella.

SCFH	l/min
150	70,8
160	75,5
170	80,2
180	85,0
190	89,7
200	94,4
210	99,1
220	103,8
230	108,5
240	113,3
250	118,0
260	122,7

Manutenzione

Pulire giornalmente lo strumento per prevenire la maggior parte dei malfunzionamenti. È possibile pulire lo strumento con un detergente delicato e un panno umido e morbido.

AVVERTENZA

Non utilizzare prodotti detergenti contenenti alogeni o altre sostanze aggressive per pulire lo strumento, in quanto causerebbero la formazione di ruggine.

Assistenza tecnica

Risorse sul web

Visitare il sito web VWR all'indirizzo www.vwr.com per:

- Informazioni complete sui contatti dell'Assistenza tecnica
- Accesso al catalogo on-line VWR e ad ogni altra informazione relativa agli accessori e ai prodotti collegati
- Ulteriori informazioni sui prodotti e sulle promozioni

Contatti Per informazioni o assistenza tecnica, contattare i nostri uffici VWR o visitare il sito.

www.vwr.com

Garanzia

VWR International garantisce per questo prodotto l'assenza da difetti nei materiali e di fabbricazione per un periodo di due (2) anni dalla data di consegna. In caso contrario, VWR provvederà, a sua discrezione e a proprie spese, alla riparazione, sostituzione o al rimborso del prezzo di acquisto del prodotto al cliente, purché venga restituito durante il periodo di garanzia. La presente garanzia non copre eventuali danni accidentali o causati da abuso, uso o applicazione impropri o dal normale logorio dell'apparecchio. Qualora i servizi di ispezione e manutenzione necessari non vengano eseguiti secondo i manuali e le eventuali normative locali, tale garanzia risulta non valida, salvo nella misura in cui il difetto del prodotto non sia causato dalla mancata prestazione dei suddetti servizi.

Il cliente dovrà assicurare le parti da restituire contro eventuali danni o perdite. La presente garanzia è limitata ai suddetti rimedi. SI CONCORDA ESPRESSAMENTE CHE LA PRESENTE GARANZIA SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE DI IDONEITÀ E LA GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ.

Conformità a leggi e normative locali

Il cliente è responsabile della richiesta e dell'ottenimento delle approvazioni normative necessarie o di altre autorizzazioni necessarie per eseguire o utilizzare il prodotto nel suo ambiente locale. VWR non sarà ritenuta responsabile delle relative omissioni o del mancato ottenimento dell'approvazione o autorizzazione necessaria, a meno che l'eventuale rifiuto non sia dovuto a un difetto del prodotto.

Smaltimento dell'apparecchio



Questo apparecchio è provvisto del simbolo del cassonetto barrato, il che significa che il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti non riciclabili. Avete invece la responsabilità di smaltire regolarmente il prodotto al termine della vita in servizio, consegnandolo ad un servizio autorizzato che lo raccolga separatamente e lo avvii al riciclaggio. Siete inoltre responsabili della decontaminazione dell'apparecchio in caso di inquinamento biologico, chimico o radiologico, per non danneggiare la salute delle persone incaricate dello smaltimento e del riciclaggio. Potete richiedere ulteriori informazioni riguardo al punto dove potete consegnare l'apparecchio dal rivenditore locale presso il quale avete originariamente acquistato il prodotto.

Se procederete come descritto sopra, contribuirete a preservare le risorse naturali, ambientali e tecniche ed assicurare il riciclaggio del vostro strumento proteggendo la salute degli esseri umani.

Molte grazie!

Índice

Advertencia	44
Información de seguridad	44
Instalación	45
Uso previsto	47
Especificaciones	47
Instrucciones de uso	48
Mantenimiento	50
Servicio técnico	51
Garantía	51
Eliminación del equipo	52

Advertencia

LEA LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA UNIDAD.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE SI SE USA EL EQUIPO DE FORMA INADECUADA Y NO SE SIGUEN ESTAS INSTRUCCIONES DE USO.

La utilización de este manual le ayudará a usar este instrumento de forma eficiente. El manual debe mantenerse en un lugar apropiado, cerca del instrumento, para mayor comodidad.

Información de seguridad

Siga las siguientes instrucciones y lea este manual en su totalidad para garantizar que la unidad se usa de forma segura.

- Utilice el dispositivo solo para los fines indicados.
- El dispositivo debe instalarse correctamente de acuerdo con el manual de instrucciones antes de iniciar cualquier operación.
- Utilice piezas de repuesto y accesorios originales para cualquier recambio.
- Si este dispositivo se usa con un gas a una presión extremadamente alta, debe conectar un reductor a la entrada para permitir el paso de un máximo de 6 bares.



Cómo evitar daños al dispositivo

Asegúrese de que la presión aplicada a la entrada sea inferior a 6 bares.



Cómo evitar daños al usuario

No utilice este dispositivo con un gas con una concentración de oxígeno superior al 21%.

No utilice este dispositivo con un gas nocivo para los humanos o el medioambiente.

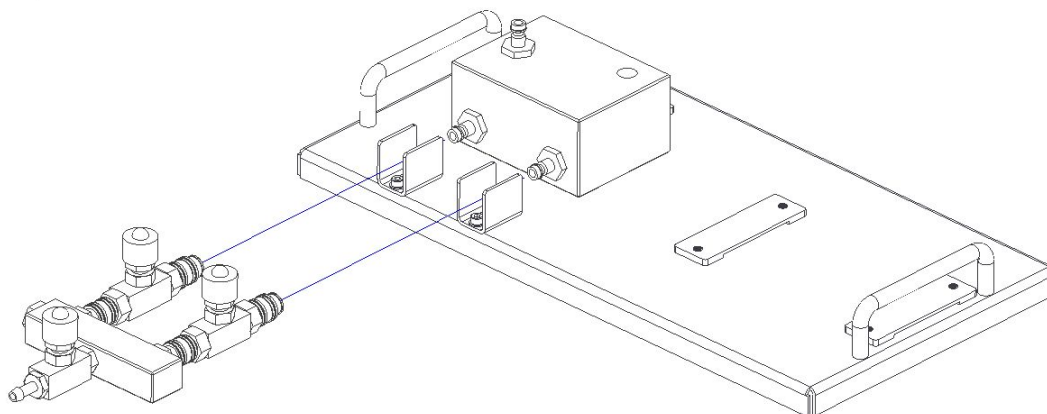
Instalación

El diseño compacto del muestreador "Pinocchio Super II" permite colocar el dispositivo en espacios reducidos. Gracias a su estructura sencilla combinada con su fácil uso, se consiguen mediciones precisas de la calidad microbiológica del aire/gas. La unidad se puede desmontar completamente para favorecer una limpieza sencilla y la esterilización en autoclave. El manómetro y el medidor de flujo de aire no son esterilizables en autoclave. Siga el dibujo esquemático para montar el dispositivo. Todas las conexiones son de desconexión rápida.

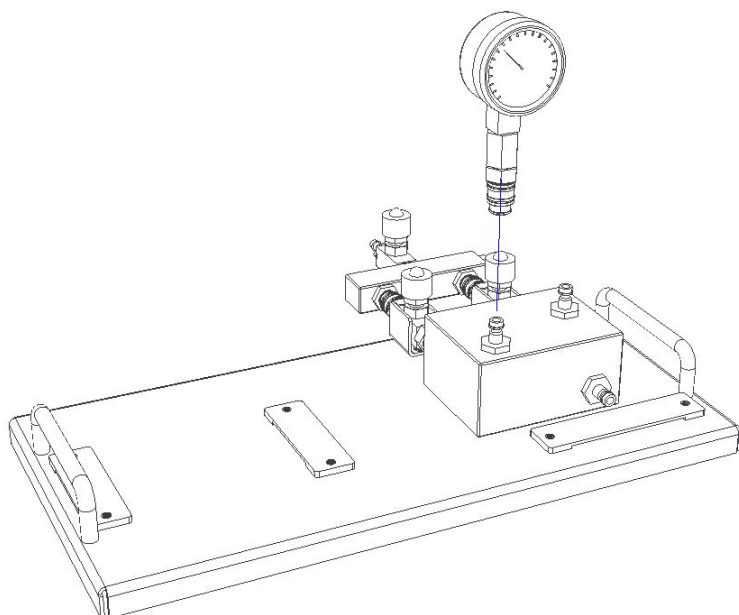
Conecte la unidad al punto de muestreo deseado utilizando tubos esterilizados adecuados. La válvula de entrada de gases debe estar en posición cerrada.

MONTAJE

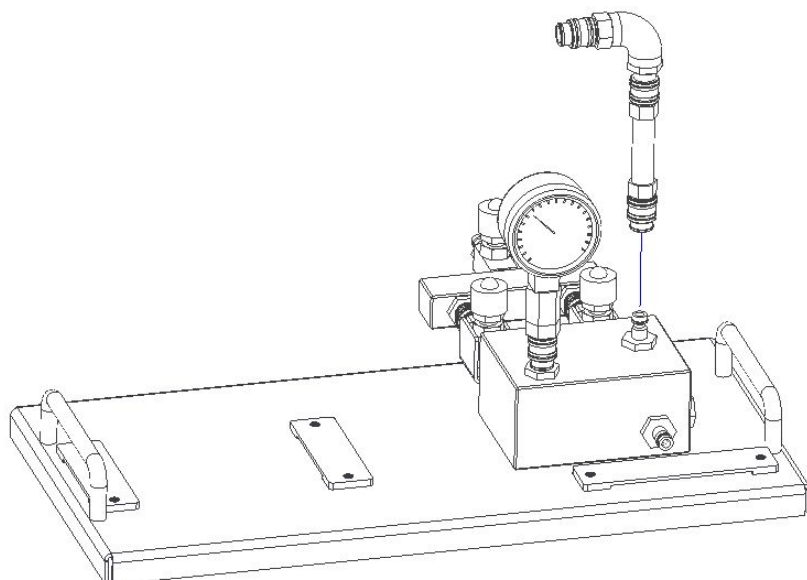
1) Conecte el divisor de entrada a la base de acuerdo con la siguiente imagen.



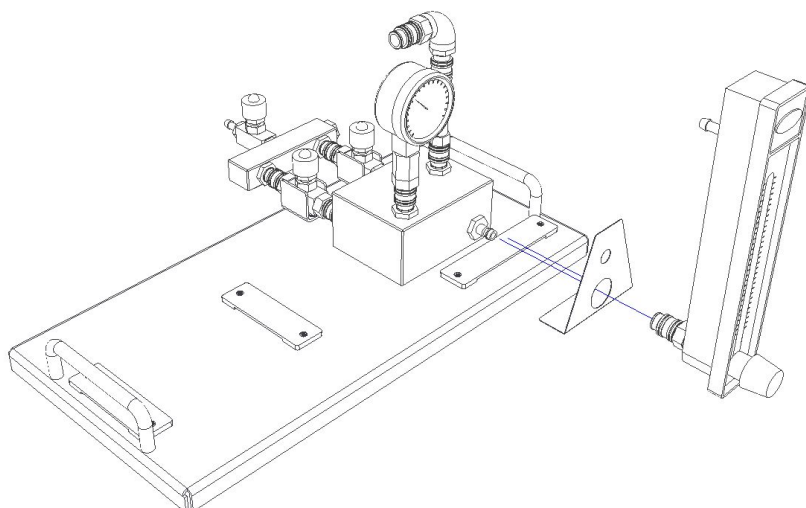
2) Conecte el manómetro a la base de acuerdo con la siguiente imagen.



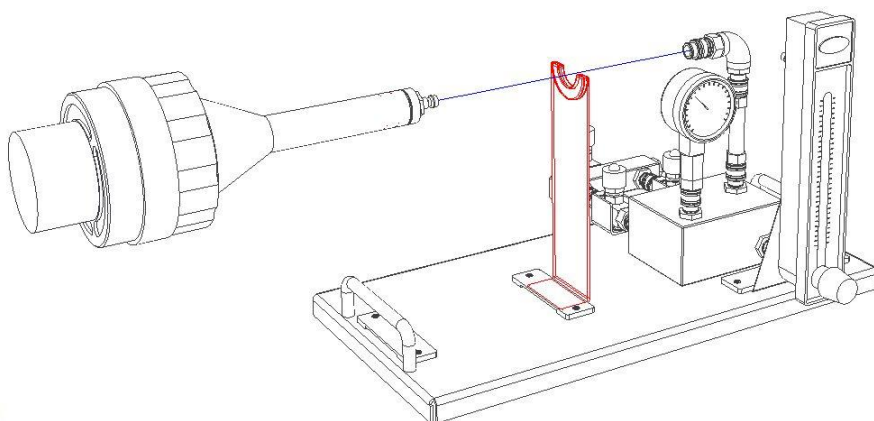
3) Conecte el brazo acodado a la base de acuerdo con la siguiente imagen.



4) Conecte el medidor de flujo y su soporte a la base de acuerdo con la siguiente imagen.



5) Conecte el brazo de muestreo y su soporte a la base de acuerdo con la siguiente imagen.



Uso previsto

El muestreador microbiológico de gases "Pinocchio Super II" es un instrumento portátil para determinar el nivel de contaminantes microbiológicos existentes en el gas comprimido de las operaciones de fabricación asépticas.

Para uso de laboratorio exclusivamente. No diseñado para uso terapéutico ni diagnóstico en seres humanos o animales.

Especificaciones

Al x An x Pr	245 x 400 x 200 mm
Peso	5 kg
Materiales	Acero inoxidable / aluminio anodizado
Medidor de flujo de aire	50/400 l
Temperatura de funcionamiento	10 ... 40 °C
Fuente de alimentación eléctrica	N/D
Aire comprimido	Presión máxima de entrada de 6 bares

Descripción general

El muestreador microbiológico de gases Pinocchio Super II es un instrumento portátil para determinar el nivel de contaminantes microbiológicos existentes en el gas comprimido de las operaciones de fabricación asépticas.

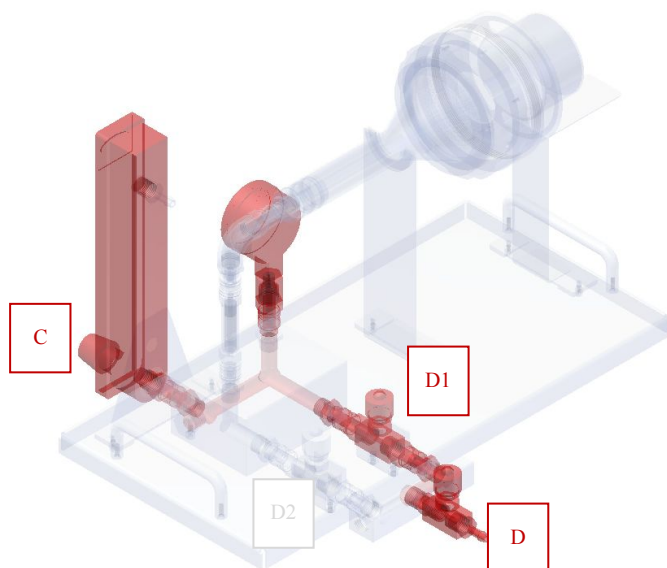
Se necesita una validación oficial del muestreador de aire Pinocchio Super II como parte de una inspección. Un organismo oficial debe calibrar el medidor de flujo en intervalos regulares (normalmente todos los años). El servicio de asistencia al cliente de VWR International también puede validar oficialmente el medidor de flujo.

Instrucciones de uso

PREPARACIÓN

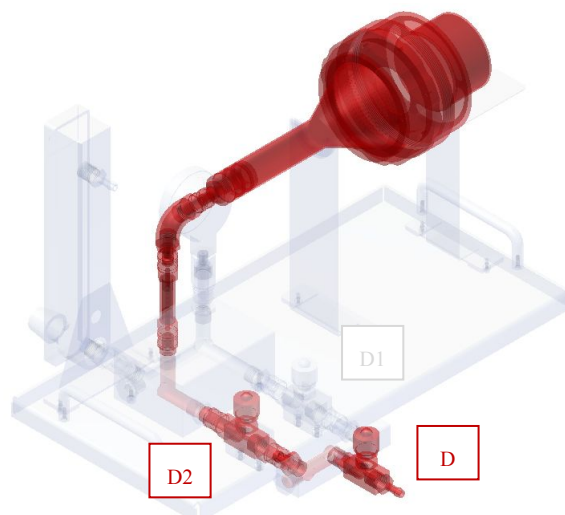
- 1) Conecte la unidad al punto de muestreo deseado utilizando tubos esterilizados adecuados. La válvula de entrada de gases debe estar en posición cerrada.
- 2) Inserte una placa de contacto identificada o una placa de Petri con un medio estéril en la carcasa del embudo Pinocchio y enrósquela al cabezal cónico. No la conecte a Pinocchio Super II.

AJUSTE DEL FLUJO DE AIRE



- 3) Abra completamente la perilla del medidor de flujo (posición "C", Figura 1).
- 4) Cierre completamente las válvulas D y D2.
- 5) Abra completamente la válvula D1.
- 6) Abra la línea de gas o aire comprimido.
- 7) Empezce a abrir ligeramente la válvula D; asegúrese de que el manómetro no indica una presión superior a 6 bares.
- 8) Abra la válvula D hasta que vea el flujo de aire deseado en el medidor de flujo, el valor recomendado es de 100 l/min (210 SCFH). El objetivo de esta operación es conseguir un volumen conocido de aire sin contaminar el circuito de muestreo.

MUESTREO DE GAS COMPRIMIDO



- 9) Conecte el embudo Pinocchio a Pinocchio Super II.
- 10) Cierre completamente la válvula (D1).
- 11) Abra completamente la válvula (D2) y comience la cuenta atrás.
- 12) Cierre la válvula de entrada de gases después de 10 minutos (o cuando se recojan 1000 litros de aire).
- 13) Desenrosque el cabezal y transfiera la placa de contacto (RODAC) o placa de Petri al laboratorio para la incubación.

Pinocchio Super II está listo para una nueva prueba.

Cuente las unidades formadoras de colonias que se encuentran en la placa al final del tiempo de incubación y recoja los resultados como CFU/1000 litros de gas/aire comprimido.

REGISTRO DE LOS DATOS DE MUESTREO

Si tienen que registrarse los datos de muestreo, sustituya la carcasa de la placa por un muestreador de aire SAS Super y siga los puntos 4 a 6. El temporizador de muestreo regulará el tiempo.

CALIBRATION

El medidor de flujo de aire puede calibrarse oficialmente todos los años.

LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

Se puede desmontar la unidad para una limpieza sencilla y una esterilización en autoclave.

NOTA IMPORTANTE

EL MEDIDOR DE FLUJO DE AIRE Y EL MANÓMETRO NO SON ESTERILIZABLES EN AUTOCLAVE.

TABLA DE CONVERSIÓN DE "SCFH" (PIES CÚBICOS ESTÁNDAR POR HORA) A LITROS POR MINUTO

Las lecturas del medidor de flujo de aire deben traducirse a litros por minuto. Siga la tabla indicada.

SCFH	l/min
150	70,8
160	75,5
170	80,2
180	85,0
190	89,7
200	94,4
210	99,1
220	103,8
230	108,5
240	113,3
250	118,0
260	122,7

Mantenimiento

La limpieza diaria del instrumento evitará gran parte de los posibles fallos. El instrumento se puede limpiar con un detergente suave y un paño suave húmedo.

ADVERTENCIA

No limpie el instrumento con productos de limpieza que contengan halógenos u otras sustancias.
El uso de estos productos puede tener efectos corrosivos.

Servicio técnico

Recursos en Internet

Visite la página de VWR en www.vwr.com para:

- Obtener los contactos del servicio técnico
- Acceder al Catálogo en línea de VWR y obtener información acerca de accesorios y productos relacionados
- Información adicional sobre productos y ofertas especiales

Contacto Para obtener más información o asistencia técnica póngase en contacto con su representante local de VWR o visite. **www.vwr.com**

Garantía

VWR International garantiza que este producto estará libre de defectos de material y fabricación durante un periodo de dos (2) años a partir de la fecha de entrega. En el caso de que exista algún defecto, VWR elegirá, a su elección y corriendo con los gastos, reparar, cambiar o rembolsar el importe de este producto al cliente, siempre y cuando se devuelva durante el periodo de la garantía. Esta garantía no se aplica si el producto ha sufrido daños a causa de un accidente, abuso, uso indebido o incorrecto o del desgaste por el uso normal. Si los servicios de inspección y mantenimiento precisos no se efectúan de acuerdo con las indicaciones de los manuales o las normativas locales aplicables, la garantía no será válida, salvo si el defecto del producto no se debe a dicho incumplimiento.

El cliente debe asegurar los productos devueltos contra posibles daños o pérdida. Esta garantía se limita a los recursos anteriormente mencionados. SE ACUERDA EXPRESAMENTE QUE ESTA GARANTÍA SUSTITUYE A TODAS LAS GARANTÍAS DE IDONEIDAD Y COMERCIALIDAD.

Cumplimiento de leyes y normativas locales

El cliente tiene la responsabilidad de solicitar y conseguir las autorizaciones reglamentarias necesarias o cualquier otro tipo de autorización necesaria para utilizar el producto en su entorno local. VWR no se responsabiliza de cualquier omisión relacionada o de la no obtención de la autorización necesaria, a menos que la desestimación se deba a un defecto del producto.

Eliminación del equipo



Este equipo se halla identificado con el símbolo de un cubo de basura tachado, lo que significa que no debe eliminarse en los desechos residuales habituales. En lugar de ello, usted es responsable de eliminar el equipo de forma adecuada al finalizar su vida útil, llevándolo a un centro autorizado que lo recoja y proceda a su reciclaje. Usted también es responsable de descontaminar el equipo si contiene impurezas biológicas, químicas o radiológicas, para evitar riesgos en la salud de las personas encargadas de la eliminación y el reciclaje. Cualquier información adicional que necesite sobre el lugar de entrega de su equipo podrá solicitarla al distribuidor donde realizó originalmente la compra.

Si procede como se describe arriba, ayudará a proteger los recursos naturales y técnicos del medio ambiente y garantizará que su equipo se recicle de modo que se proteja la salud de las personas.

Muchas gracias

Índice

Aviso	54
Informações de segurança	54
Instalação	55
Fins a que se destina	57
Especificações	57
Instruções de utilização	58
Manutenção	60
Garantia	61
Eliminação do equipamento	62

Aviso

LEIA AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A UNIDADE.

O FABRICANTE NÃO ASSUME QUALQUER RESPONSABILIDADE NA SEQUÊNCIA DE UMA UTILIZAÇÃO INDEVIDA DESTE EQUIPAMENTO E DO NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.

A utilização do presente manual ajudá-lo-á a utilizar o instrumento de modo eficiente. O manual deve ser mantido num local prático, junto do instrumento, para facilitar a utilização.

Informações de segurança

Respeite as diretrizes abaixo e leia este manual na sua íntegra, com vista a garantir um funcionamento seguro da unidade.

- Utilize o dispositivo somente para os fins indicados
- O dispositivo deve ser utilizado corretamente, de acordo com as instruções indicadas no manual, antes de dar início a qualquer operação
- Em todas as tarefas de substituição de peças, utilize peças e acessórios sobressalentes originais
- Se este dispositivo for utilizado com gás extremamente pressurizado, deve ligar um redutor à entrada para obter um nível máximo de 6 bar na mesma

A VWR não recomenda a utilização de.....



Evitar danificar o instrumento

Certifique-se de que a pressão aplicada na entrada é inferior a 6 bar.



Evitar lesões do operador

Não utilize este dispositivo com gás que apresente uma concentração de oxigénio superior a 21%.

Não utilize este dispositivo com gás prejudicial para seres humanos ou para o ambiente.

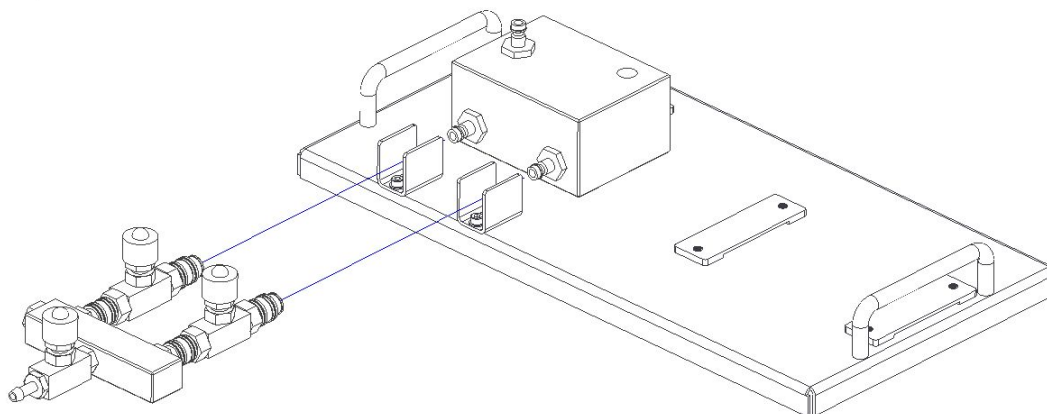
Instalação

As características compactas do amostrador "Pinocchio Super II" permite colocar o dispositivo em locais onde o espaço é limitado. A construção simples, associada à facilidade de funcionamento, permitem obter relatórios precisos sobre a qualidade microbiológica de ar-gás. A unidade pode ser totalmente desmontada para facilitar os processos de limpeza e esterilização em autoclave. O manómetro e o medidor do fluxo de ar não são autoclaváveis. Consulte o desenho esquemático para proceder à montagem. Todas as ligações são de "fixação rápida".

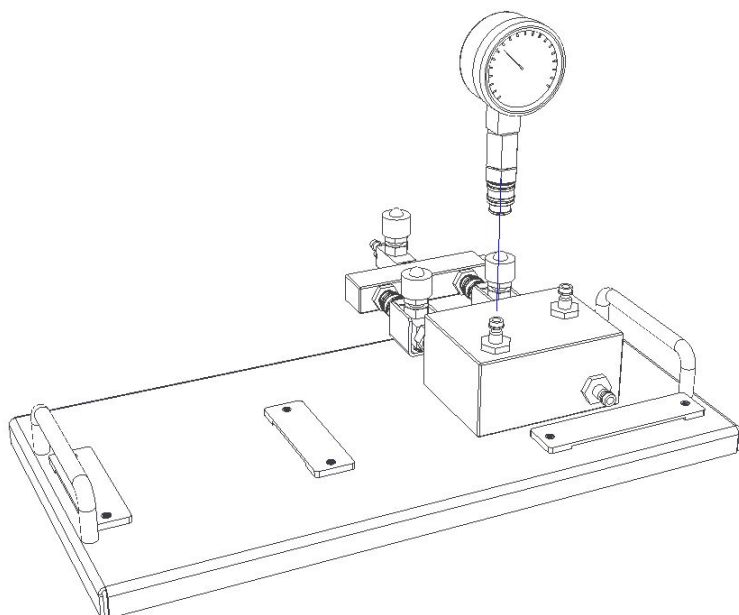
Ligue a unidade ao ponto de amostragem pretendido utilizando tubos estéreis adequados. A válvula de gás de entrada deve estar na posição fechada.

MONTAGEM

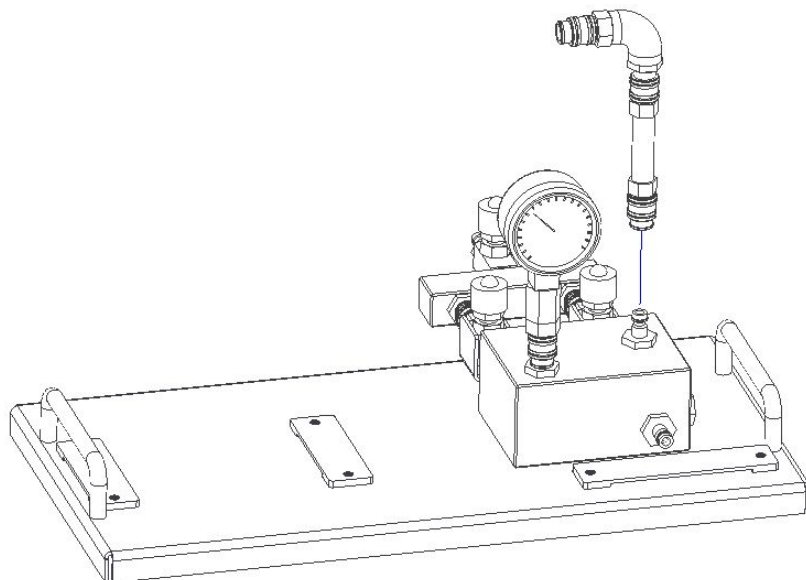
- 1) Instale o divisor de entrada na base, de acordo com a seguinte imagem.



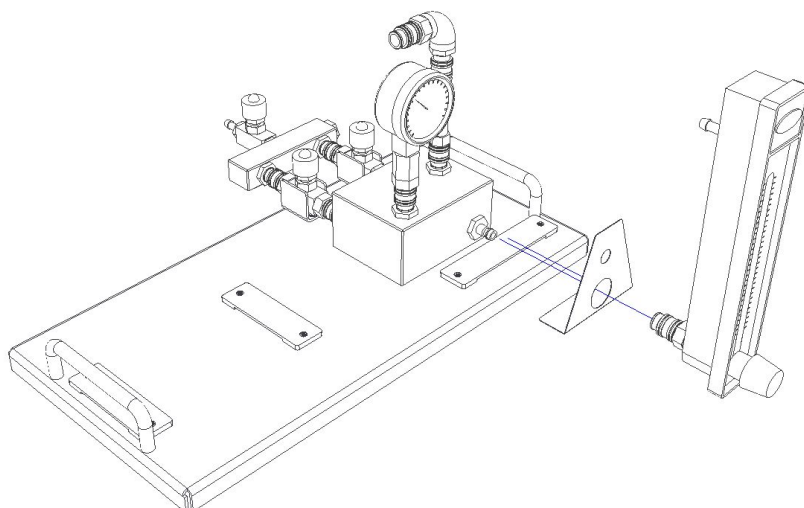
- 2) Instale o manómetro na base, de acordo com a seguinte imagem.



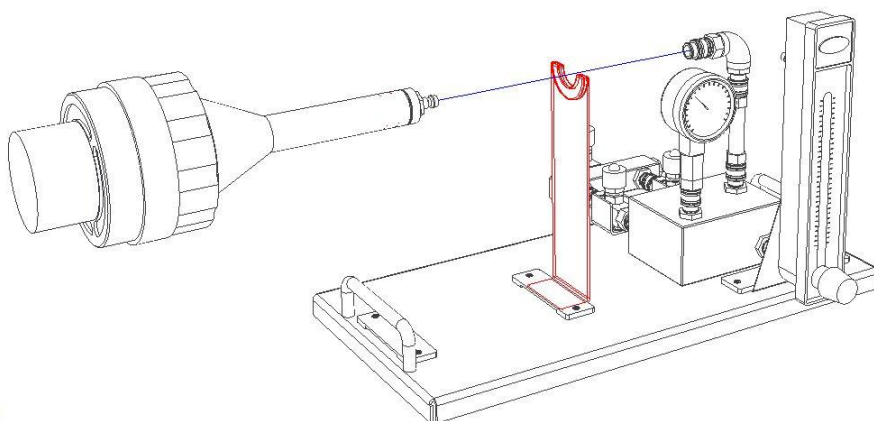
3) Instale o tubo em cotovelo na base, de acordo com a imagem.



4) Instale o medidor de fluxo e o respetivo suporte na base, de acordo com a imagem.



5) Instale o tubo de amostragem e o respetivo suporte na base, de acordo com a seguinte imagem.



Fins a que se destina

O amostrador de gás "Pinocchio Super II" é um instrumento portátil utilizado na determinação do nível de contaminantes microbiológicos existente no gás comprimido de operações assépticas de fabrico.

Exclusivamente para aplicações laboratoriais. Não destinado para o tratamento ou diagnóstico de animais ou seres humanos.

Especificações

A x L x P	245 x 400 x 200 mm
Peso	5 kg
Construção	Aço inoxidável/alumínio anodizado
Medidor do fluxo de ar	50/400 litros
Temperatura de serviço	10 40 °C
Fonte de alimentação elétrica	N.D.
Ar comprimido	Pressão máx. de entrada 6 bar

Visão geral

O amostrador de gás Pinocchio Super II é um instrumento portátil utilizado na determinação do nível de contaminantes microbiológicos existente no gás comprimido de operações assépticas de fabrico.

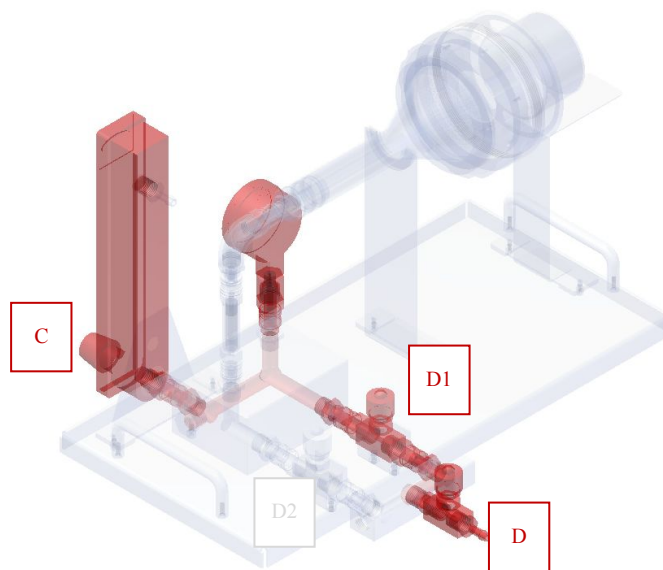
É necessária, como parte de uma inspeção, uma validação oficial do amostrador de ar Pinocchio Super II. O medidor de fluxo deve ser calibrado por uma entidade oficial, em intervalos de tempo regulares (habitualmente, a cada ano). A validação oficial do medidor de fluxo também pode ser realizada pelo serviço de assistência ao cliente VWR INTERNATIONAL .

Instruções de utilização

PREPARAÇÃO

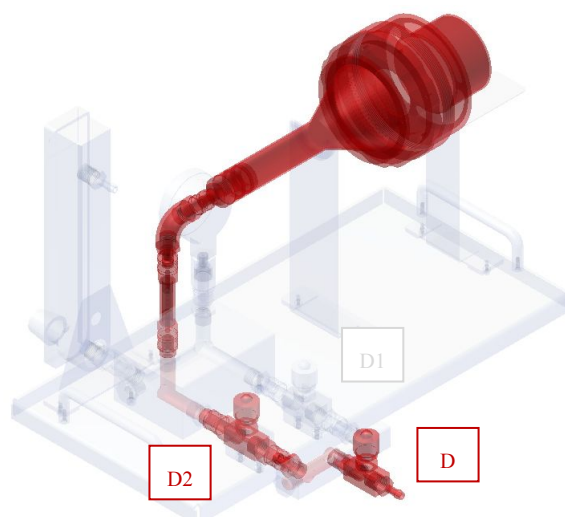
- 1) Ligue a unidade ao ponto de amostragem pretendido utilizando tubos estéreis adequados. A válvula de gás de entrada deve estar na posição fechada.
- 2) Introduza uma placa de contacto identificada ou uma placa de Petri com meio estéril na estrutura do funil Pinocchio e aparafuse-a à cabeça cónica. Não efetue a ligação ao Pinocchio Super II.

AJUSTE DO FLUXO DE AR



- 3) Abra totalmente o botão rotativo do medidor de fluxo (pos. "C", figura 1).
- 4) Feche totalmente as válvulas D e D2.
- 5) Abra totalmente a válvula D1.
- 6) Abra a linha de gás ou ar comprimido.
- 7) Comece a abrir ligeiramente a válvula D, certificando-se de que o manómetro não indica uma pressão superior a 6 bar.
- 8) Abra a válvula D até ver o fluxo de ar pretendido no medidor de fluxo, o valor recomendado é 100 l/min (210 SCFH). O objetivo desta operação consiste em obter um volume de ar conhecido, sem contaminar o circuito de amostragem.

AMOSTRAGEM DE GÁS COMPRIMIDO



- 9) Ligue o funil Pinocchio ao Pinocchio Super II.
- 10) Feche totalmente a válvula (D1).
- 11) Abra totalmente a válvula (D2) e inicie a contagem decrescente.
- 12) Feche a válvula de gás de entrada após 10 minutos (ou quando forem recolhidos 1000 litros de ar).
- 13) Desaperte a cabeça e transfira a placa de contacto (RODAC) ou a placa de Petri para um laboratório para incubação.

O Pinocchio Super II está agora pronto para um novo teste.

Efetue a contagem das unidades formadoras de colónias existentes na placa no final da incubação e registe os resultados como CFU/1000 litros de gás/ar comprimido.

REGISTO DE DADOS DE AMOSTRAGEM

Se for necessário registar os dados de amostragem, substitua a estrutura da placa por um amostrador de ar SAS Super e realize novamente os passos 4 a 6. O tempo será regulado pelo temporizador do amostrador.

CALIBRAÇÃO

O medidor do fluxo de ar pode ser calibrado oficialmente todos os anos.

LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO

A unidade pode ser desmontada para facilitar os processos de limpeza e esterilização em autoclave.

AVISO IMPORTANTE!

O MEDIDOR DO FLUXO DE AR E O MANÓMETRO NÃO SÃO AUTOCLAVÁVEIS.

TABELA DE CONVERSÃO DE "SCFH" PARA LITROS POR MINUTO

As leituras do fluxo de ar dos medidores devem ser convertidas para litros por minuto. Siga a tabela apresentada.

SCFH	l/min
150	70,8
160	75,5
170	80,2
180	85,0
190	89,7
200	94,4
210	99,1
220	103,8
230	108,5
240	113,3
250	118,0
260	122,7

Manutenção

A limpeza diária do instrumento irá prevenir a maioria das falhas futuras. O instrumento pode ser limpo com um detergente suave e um pano húmido macio.

AVISO

Não utilize qualquer produto de limpeza que contenha halogéneos ou outra substância agressiva para limpar o instrumento. A utilização destes produtos pode provocar ferrugem.

Garantia

A VWR International garante que este produto está isento de defeitos de material e de fabrico por um período de dois (2) anos a partir da data de fornecimento. Caso seja detectado um defeito, a VWR irá, a seu crédito e custos, reparar, substituir ou reembolsar o preço de compra deste produto ao cliente, desde que o produto seja devolvido durante o período de garantia. Esta garantia não se aplica se o produto tiver sido danificado devido a acidente, uso indevido, se tiver sido aplicado incorrectamente, ou se os danos resultarem do desgaste normal. Se a manutenção necessária e serviços de inspecção não forem efectuados de acordo com os manuais e com as normas locais, a respectiva garantia torna-se inválida, com a excepção dos casos em que o defeito do produto não resulta do incumprimento das inspecções e regulamentos.

Os artigos a devolver devem ser protegidos pelo cliente contra potenciais danos ou perda. Esta garantia é limitada aos recursos acima mencionados. FOI EXPRESSAMENTE ACORDADO QUE A PRESENTE GARANTIA SUBSTITUIRÁ TODAS AS GARANTIAS DE ADEQUAÇÃO, BEM COMO A GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO.

Conformidade com leis e normas locais

O cliente é responsável pela solicitação e obtenção das autorizações regulamentares necessárias ou outras autorizações necessários para executar ou usar o Produto no seu local de trabalho. A VWR não assume responsabilidades por omissões relacionadas com este facto ou pela não obtenção da devida aprovação ou autorização, a não ser que qualquer recusa se deva a um defeito do produto.

Eliminação do equipamento



Este equipamento contém o símbolo do contentor do lixo com uma cruz para indicar que não deve ser eliminado no lixo comum.

Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar o seu equipamento corretamente no fim da vida útil, entregando-o a uma empresa autorizada para a recolha e reciclagem. É também da sua responsabilidade descontaminar o equipamento no caso de contaminação biológica, química e/ou radiológica, de forma a evitar submeter as pessoas envolvidas a riscos para a saúde aquando da eliminação e reciclagem do equipamento.

Para mais informações sobre os locais onde pode entregar os resíduos do equipamento, contacte o seu fornecedor local onde adquiriu originalmente este equipamento.

Ao fazê-lo, estará a ajudar a conservar os recursos naturais e ambientais e assegurará que o seu equipamento é reciclado de forma a proteger a saúde humana.

Obrigado

Local VWR offices in Europe and Asia Pacific

Australia

VWR International Pty.LTD
Unit 1/31 Archimedes Place
Murarrie
QLD 4172 Australia

Austria

VWR International GmbH
Graumannsgasse 7
1150 Wien
Tel.: 01 97 002 0
Fax: 01 97 002 600
E-mail: info@at.vwr.com

Belgium

VWR International bvba
Researchpark Haasrode 2020
Geldenaaksebaan 464
3001 Leuven
Tel.: 016 385 011
Fax: 016 385 385
E-mail: customerservice@be.vwr.com

China

VWR International China Co., Ltd
2nd Floor, Building 4,
Lane 998, Halei Rd,
Zhangjiang Hi-tech Park
Shanghai, 201203
China
Tel.: +86-21 589 868 88
Fax: +86-21 585 588 01
E-mail: info_china@vwr.com

Czech Republic

VWR International s. r. o.
Veetee Business Park
Pražská 442
CZ - 281 67 Stránská Skalice
Tel.: +420 321 570 321
Fax: +420 321 570 320
E-mail: info@vitrum.cz

Denmark

VWR - Bie & Berntsen
Transformervej 8
2730 Herlev
Tel.: 43 86 87 88
Fax: 43 86 87 90
E-mail: info@dk.vwr.com

Finland

VWR International Oy
Valimotie 9
00380 Helsinki
Tel.: +358 9 80 45 51
Fax: +358 9 80 45 52 00
E-mail: info@fi.vwr.com

France

VWR International S.A.S.
Le Périgares – Bâtiment B
201, rue Carnot
94126 Fontenay-sous-Bois cedex
Tel.: 0 825 02 30 30 (0,15 EUR TTC/min)
Fax: 0 825 02 30 35 (0,15 EUR TTC/min)
E-mail: info@fr.vwr.com

Germany

VWR International GmbH
Hilpertstrasse 20a
D - 64295 Darmstadt
Freecall: 0800 702 00 07
Fax: 0180 570 22 22*
Email: info@de.vwr.com
*0,14 €/Min. aus d. dt. Festnetz

Hungary

VWR International Kft.
Simon László u. 4.
4034 Debrecen
Tel.: (52) 521-130
Fax: (52) 470-069
E-mail: info@hu.vwr.com

India

VWR Lab Products Private Limited
135/12, Brigade Towers, 2nd Floor
Front wing, Brigade Road,
Bengaluru, India – 560 025
Tel: +91-2522-647911/922 (Mumbai)
Tel: +91-80-41117125/26 (Bangalore)
Fax +91-80-41117120
E-mail: vwr_india@vwr.com

Ireland / Northern Ireland

VWR International Ltd / VWR International
(Northern Ireland) Ltd
Orion Business Campus
Northwest Business Park
Ballycoolin
Dublin 15
Tel.: 01 88 22 222
Fax: 01 88 22 333
E-mail sales@ie.vwr.com

Italy

VWR International S.r.l.
Via San Giusto 85
20153 Milano (MI)
Tel.: 02-3320311/02-487791
Fax: 02-332031307/02-40090010
E-mail: info@it.vwr.com
info@it.vwr.com

The Netherlands

VWR International B.V.
Postbus 8198
1005 AD Amsterdam
Tel.: 020 4808 400
Fax: 020 4808 480
E-mail: info@nl.vwr.com

New Zealand

VWR International LP
241 Bush Road
Albany
0632 New Zealand

Norway

VWR International AS
Haavard Martinsens vei 30
0978 Oslo
Tel.: 02290
Fax: 815 00 940
E-mail: info@no.vwr.com

Poland

VWR International Sp. z o.o.
Limbowa 5
80-175 Gdansk
Tel.: 058 32 38 210
Fax. 058 32 38 205
E-mail: labart@pl.vwr.com

Portugal

VWR International - Material de
Laboratório, Lda
Edifício Neopark
Av. Tomás Ribeiro, 43- 3 D
2790-221 Carnaxide
Tel.: 21 3600 770
Fax: 21 3600 798/9
E-mail: info@pt.vwr.com

Singapore

VWR Singapore Pte Ltd
18 Gul Drive
Singapore 629468
Tel: +65 6505 0760
Fax: +65 6264 3780
E-mail: sales@sg.vwr.com

Spain

VWR International Eurolab S.L.
C/ Tecnología 5-17
A-7 Llinars Park
08450 - Llinars del Vallès
Barcelona
Tel.: 902 222 897
Fax: 902 430 657
E-mail: info@es.vwr.com

Sweden

VWR International AB
Fagerstagatan 18a
163 94 Stockholm
Tel.: 08 621 34 00
Fax: 08 621 34 66
E-mail: info@se.vwr.com

Switzerland

VWR International GmbH
Lerzenstrasse 16/18
8953 Dietikon
Tel.: 044 745 13 13
Fax: 044 745 13 10
E-mail: info@ch.vwr.com

UK

VWR International Ltd
Customer Service Centre
Hunter Boulevard
Magna Park
Lutterworth
Leicestershire
LE17 4XN
Tel.: 0800 22 33 44
Fax: 01455 55 85 86
E-mail: uksales@uk.vwr.com